

# Zine

CHANTEUSE, CONTEUSE

## REVUE DE PRESSE



Photo Lionel Bouffier

**Chanteuse -Auteur compositeur réalisatrice**  
**membre de la Sacem depuis 2002**

**Conteuse**

Enseignante quadrilingue français/niçois/anglais/italien

Journaliste pour la Radio Nissa Pantai "Foot Pantai"

Athlète du Nice Métropole Athlétisme et du Tennis Club Méditerranée

"Mascotte troubadour" de l'OGC Nice

Intervenante "Jeu traditionnel PITCHACK" avec Serge Gabrielich



## **FORMATION ARTISTIQUE :**

- **musique** : auteur compositeur interprète, membre de la SACEM depuis 2002

- **instruments** : chant, guitare, accordéon diatonique, percussions, flûtes  
principalement en autodidacte

Enfance : plusieurs années de chorale à Montélimar avec Mme Méjean (Chorale Les Grillons)

1999 : cours de chant avec Uli Neuens (Conservatoire de Grenoble, en candidate libre)

1999 : cours de percussions africaines avec Christophe Delaeter (Grenoble)

2004 : travail orthophonique avec Laurence Delsinne (Drap) et cours de chant avec Slavidor Nimic (Nice)

2006 : travail orthophonique avec Florence Compagnon (Nice)

2007 : cours de guitare classique avec Nicolas Borel

2007 : cours de chant avec Rosinne Braccini

2015 : opération cloison nasale

depuis l'enfance : chants du monde en autodidacte

- **danse, cirque, mime, clown, théâtre** :

de 1994 à 1996 : cours de rock acrobatique avec Les Petits Loups à Montélimar (Dorothee et Mickaël, champions du monde)

2002-2018 : participation à des baletis et fest-noz (danse traditionnelle), animation d'ateliers dans le cadre de stage

2006 : stage de clown (mime Marceau, stages avec Nathalie Masegla et Olivier Debos)

2009-2010 : coaching scénique avec la metteuse en scène Isabelle Servol

2017 : coaching scénique avec la chorégraphe Marie-Pierre Genovese (danse)

2018 : coaching scénique avec Catherine Raveau (théâtre), formation aux arts du feu avec Anatole Houard.

2019/2020 : coaching scénique par Marie-Pierre Genovese (chorégraphe) et Christophe Turgie (metteur en scène)

- **réalisation audiovisuelle : depuis 2005**

FORMATION DE TECHNICIENNE AUDIOVISUELLE EN 2005 à l'ESRA BRETAGNE

cours de réalisation avec le réalisateur de documentaires Hervé Morzadec (Rennes)

clip Mamagaya en 2006 primé au Festival du Cinéma Brut

clip "Lu Baudos de l'Ogim" en collaboration avec Shootmi en 2017

clip « Ave Maria » en 2018, « Lament de la Bomiana »/ « Pantaisa un pantaiset de ieu » et « Aluqueta »

en 2019, film documentaire 17 min « Retrach Degio e Mula Pioggia »

Clips « Cu es aquèu pichon ? » « Au mercat de la Libé » en 2020

Les clips de Zine sont régulièrement diffusés sur Ôc TV.

## Zine travaille aussi sur commande :

- écriture de chansons pour la Compagnie "**Les Chemins du Faire**" sur des textes de **Xavier Durringer**, pour la Compagnie Mlle PIPO en 2009.

- écriture de chansons pour **TESTADURE** en 2016, personnage bilingue pour les enfants, inventé par le dessinateur OLLIVIER, **CRICRI CRAQUELINE** en 2018

- mise en place de chorales dans les écoles, les associations

- ateliers d'écriture de chansons, chantiers d'écritures ( invention d'histoires pour les enfants avec les enfants)

*Elle compose en français et en occitan, et interprète aussi en français, occitan, italien, espagnol, anglais, polonais et arabe.*

Zine collabore avec d'autres auteurs comme par exemple : **Tarik Lamirat** (arabe), **Etel Adnan** (français) et **René Pierre Anfosso** dit "Sciença" (niçois), **Reinat Toscano** (occitan)...et ainsi que de nombreux artistes musiciens.

Chanson «Musulman et humaniste» pour Tarik Lamirat en 2010.

Chanson « Tumbalalaika » adaptée en yiddish/occitan/arabe en 2012.

Chanson "ROIA" en 2016.

## Récompenses :

Lauréate du **Prix Défi Jeune** du Ministère Jeunesse et Sports en 2003.

**Meilleure artiste de la scène indépendante** française (Paris Link 2006).

**Prix La Ruche** de la Ville de Nice en 2007.

Invitée en 2008 par le **Festival International de Bardes** de Varsovie OPPA.

Chanson «Lo Prince Charmant» en occitan **primée en 2009 par le Conseil de L'Europe**.

Disque "Folie Douce" subventionné en partie par le Conseil Régional Provence-Alpes-Côte-d'Azur en 2013.

Zine est nommé « **Citoyenne d'Honneur** » de la Bollène-Vésubie en 2018.

Zine est sélectionnée en 2020 par la Fabuleuse Académie de Marseille, pour un développement de carrière (**Ministère de la Culture**)

## Discographie :

"**Et la joie passera en funambule...sur le fil de la folie douce**" | Zine - 2002 | 15 titres | Autoproduction

"**Cherche**" | Zine & La Quincaille - 2004 | Single 4 titres | Palhassina Productions

"**Mon Coiffeur**" | Zine - 2005 | Single 5 titres | Gallomusic

"**Folie Douce**" | Zine- 2013| 14 titres | La Candela-Seyrat  
disponible sur toutes les plateformes de téléchargement

"**Cantates d'Azur**" | Zine- 2018| 27 titres | Autoédition numérique

"**Folie Douce face B**" | Zine- 2020| 20 titres | Autoédition numérique

"**Palhassina Universala**" | Zine- 2020| 36 titres | La Candela-Seyrat disponible sur toutes les

## Bibliographie :

"**Le fou aux quatre chiens**" recueil poèmes photos (avec le photographe Hammt",  
aux Editions Planeterre - 2003

Illustration du **Jeu de Société "Paix et Amour"** en 11 langues  
chez Green Turtle Editions - 2007

"**Le Nissart, comment faire quand on ne sait pas ?"**

ouvrage collectif chez Green Turtle Editions -2007

"**Cantates d'Azur**" chez Baie des Anges Editions – 2018

"**Paraulas de Hemnas**" chez Reclams – ouvrage collectif - 2020

Avec **Cantates d'Azur**,

la maison d'édition niçoise <http://www.baiedesanges-editions.com/> publie un recueil de chansons bilingues (occitan et français) écrit, traduit et interprété par la chanteuse et conteuse **Zine**.

Avec une photo de couverture (prise aux Arènes de Cimiez de Nice) du talentueux Benjamin Maxant et surtout richement illustré par des oeuvres de l'artiste Richard Roux. Notons aussi la préface en occitan de Serge Chiaramonti.

L'ouvrage : Entrez dans l'univers des 27 chansons de « Cantates d'Azur », un recueil d'adaptations en occitan de chansons universelles et de compositions françaises, qui rendent hommage à des lieux ou des personnages importants de l'histoire niçoise, tel que Catarina Segurana, Jeanne Augier (l'Hôtel Negresco) ou des joueurs de l'OGC Nice...

Ce recueil est édité dans les deux langues français/occitan et imprimé en vis-à-vis, mêlant à la fois chanson française (*Amsterdam/J'aime les filles*), rock (The Rolling Stones, The Eagles), soul et reggae (Otis Redding/Bob Marley) et succès internationaux (John Lennon/Céline Dion). Sans oublier le clin d'oeil à Miss Pantàï et le bonus Nissa la Bèla !

Toutes les chansons en écoute sur [zine.fr](http://zine.fr).

## DECOUVRIR LES DIFFERENTS SPECTACLES DISPONIBLES EN 2021 : ESPACE PRO DU SITE ZINE.FR



### SPECTACLE LIVRE CHANSONS

**280 ventes du livre**

7 880 écoutes sur [zine.fr](http://zine.fr)  
37 000 vues You Tube  
65 000 vues Facebook  
13 240 abonnés réseaux

33 concerts, 11 villes, 3 régions  
7 émissions radiophoniques  
5 émissions télévisées

« Cantates d'Azur » : 2 ans, prolongations en 2019  
Nouvel album en préparation  
Plus d'informations : [zine.fr](http://zine.fr)

PRÉFACE  
Serge CHIARAMONTI



ILLUSTRATIONS  
Richard ROUX



# PENDANT LE CONFINEMENT



Un clip collectif de l'hymne niçois doublé en langue des signes...



Plusieurs vidéos partagées par la Ville de Nice dans le cadre du Festival « Fête des Mai » confiné, qui ont récolté plusieurs dizaines de milliers de vues chacune : chansons, activités pour les enfants...



# LA PRESSE EN PARLE...

## DANS LES ALPES-MARITIMES :

Une chanson qui « fait le buzz »...

# Une Niçoise chante le marché de La Libé

Zine, de son vrai nom Laurence Penzini, rend hommage à un quartier qui lui est cher : Libération.

Cette professeur des écoles, artiste autodidacte, chante, écrit et compose.

Au travers de sa chanson en nissart et en français *Au Mercat de la Libé* (1), elle chante la joie et la bonne humeur que les Niçois retrouvent quotidiennement au marché.

« Ça fait très longtemps que j'ai cette chanson dans la tête. Je suis née au Maroc mais tous les étés je venais voir ma famille ici. Je passais du temps avec mon grand-père, qui était agriculteur. Il vendait uniquement des produits de sa terre. Cette chanson, c'est une façon de rendre hommage à tous les maraîchers du marché, mais c'est surtout lui rendre hommage à lui », confie la jeune femme.

Polyvalente, Zine a publié deux recueils de poèmes, dont le dernier, *Cantates d'Azur*, est sorti en 2018 chez la maison d'édition Baie des Anges, avec un double disque de 27 chansons.

Elle reprend également de nombreuses chansons contemporaines en niçois : « Une manière de sortir cette langue traditionnelle et folklorique de son contexte habituel. »



**L. R. Zine, une artiste très attachée à la culture locale.**

(Photo DR / Benjamin Maxant)

1. À écouter sur YouTube : Zine, au mercat de la Libé.



# VIDEO. Une Niçoise chante le marché de La Libé

#NICE #VIE LOCALE PAR L. R. | Mis à jour le 27/08/2020 à 19:02 | Publié le 27/08/2020 à 19:00



Zine, une artiste très attachée à la culture locale. Photo DR / Benjamin Mazant

Zine, de son vrai nom Laurence Penzini, rend hommage à un quartier qui lui est cher: Libération.

Cette professeur des écoles, artiste autodidacte, chante, écrit et compose.

Au travers de sa chanson en nissart et en français Au Mercat de la Libé, elle chante la joie et la bonne humeur que les Niçois retrouvent quotidiennement au marché.

*"Ça fait très longtemps que j'ai cette chanson dans la tête. Je suis née au Maroc mais tous les étés je venais voir ma famille ici. Je passais du temps avec mon grand-père, qui était agriculteur. Il vendait uniquement des produits de sa terre. Cette chanson, c'est une façon de rendre hommage à tous les maraîchers du marché, mais c'est surtout lui rendre hommage à lui", confie la jeune femme.*

Polyvalente, Zine a publié deux recueils de poèmes, dont le dernier, Cantates d'Azur, est sorti en 2018 chez la maison d'édition Baie des Anges, avec un double disque de 27 chansons.

Elle reprend également de nombreuses chansons contemporaines en niçois: *"Une manière de sortir cette langue traditionnelle et folklorique de son contexte habituel."*

Nice matin web  
octobre 2020

## Zine e la Libé

Zine, artista nissarda dòu pais nouòstre. Avès toui au màncou audit una cansoun d'ela, que sigue una creacioun o una repilhada en nissart d'una cansoun françesa couma « Lu Baudou de l'OGIM » sus d'un'ària de la cansoun de Jaques Dutronc « j'aime les filles ».

Pichouna, calava de li couòla fin au mercat de la Liberacioun per acoumpagnà soun paigran. D'aquela remembrança es sourtida aquesta bella cansoun mesclada de nissart e de françes. Aquesta cansoun es acoumpagnada d'una bella vidéo facha mé lu merchan de la Liberacioun que nen dounon l'envuèia de li anà !

Aqueu clip a fach propi leù lou gèrou de li ret souciali per finì sus França 3, França Blu e meme sus Baieta FM (Kiss FM per lu françès). Doù bouòn ! Acò permète de metre en lume lou travalh ric d'una cantairissa d'aquí e finda la lenga nouòstra .

Sensa perdre de temp, anès sus aqueu ligamen <https://www.youtube.com/watch?v=SKp3qaejm4E> lascia-vi bressoulà au ritoumou de li casoun, de la viela e de la troubairissa nouòstra !





Une prestation attendue dans un festival...

**IDÉES SORTIES**  
Ràdio Nissa Pantai presenta

# Vocàlia dals Palhons

Ben

## Hommage aux danses et chants traditionnels du pays niçois

Dès aujourd'hui et jusqu'à dimanche, Ràdio Nissa Pantai organise « Vocàlia dals Phalons », un festival occitan de la voix des paillons.

Concerts, spectacles animés, chants, musique, danse et théâtre. Voilà le programme que propose le festival Occitan de chant traditionnel, Vocàlia dals Phalons. Pour cette 2<sup>e</sup> édition, les communes de Coaraze, Lucéram, Cantaron et Nice accueilleront l'événement du 24 au 27 septembre. Réalisé en partenariat avec Ràdio Nissa Pantai, Ràdio Nissa Occitània et Ròdio Lengà d'Òc, l'événement propose aux participants onze formations de musique, chant, danse, cuisine, théâtre et jeux traditionnels.

**Initiation à la tradition occitane**  
Les festivités débütent aujourd'hui avec la 100<sup>e</sup> émission Corona de Sena. Le parrain du festival Christian Bezet, Noël Delfin du groupe folk Lu Barbalicou et l'association champion du monde de pèlou (jeu typiquement niçois) Maneu Mari y parleront de sujets locaux et bien sûr de pèlou. Demain à Lucéram, dans les ruelles du village, les visiteurs auront le droit à une promenade et une animation animée par Nissa Pantai et Lu Barbalicou. Samedi, cap sur Cantaron pour une séance de dédicaces des auteurs Zino, Sylvie T et Pascal Colletta, deux concerts et une initiation au jeu « La Mourra das Quatre Cantons ». Après ces moments politiques et ludiques, les participants se donneront rendez-vous à Nice pour assister à une prestation musicale, une pièce de théâtre et bien d'autres surprises. A noter que le festival est soutenu par l'artiste Ben qui en est l'auteur de l'affiche officielle. Le but de cette manifestation ? Récolter des fonds pour créer à Nice, une école bilingue Calendrea, proposant des cours en niçard et en français.

**N. E.**  
Vocàlia dals Palhons, du 24 au 27 septembre 2020. Cantaron, Coaraze et Nice. Infos et renseignements sur le site [www.radiopantai.org/foce](http://www.radiopantai.org/foce) (06 71 18 61 21)

Nice matin – 23 septembre 2020

# Région niçoise

nice-matin  
Samedi 26 septembre 2020 17

## Le « Vocàlia dals Palhons » aujourd'hui à Cantaron



Cantaron accueille le Festival Occitan de la Voix des Paillons samedi à partir de 15h.  
(Photo V. L.)

Organisé par « Radio Nissa Pantai », parrainé par Christian Bezet et soutenu par l'artiste Ben, le « festival Occitan de la Voix des Paillons » se déroulera à Cantaron aujourd'hui et réunira des formations de musique, chant, danse, cuisine, théâtre et jeux traditionnels ainsi que trois radios en occitan, « Nissa Pantai », « Occitània » et « Lengà d'Òc » et la télévision niçarda « Cultura Viva ». Au programme, dès 15 h sous le préau de la salle des Filles, un stage de danses occitanes avec Danièle Mandrie vous sera proposé, suivi à 20h30 d'un concert « Murra et Balèsi » avec la chanteuse Zino, qui présentera et dédicacera son ouvrage bilingue « Cantates d'Azur » paru l'an dernier chez Baie des Anges Éditions et proposera pour l'occasion quelques-unes de ses meilleures reprises parodiques à la guitare ainsi que quelques compositions, dans une ambiance intimiste. L'association « La Mourra das Quatre Cantons » mettra à l'honneur la Mourra, « plus qu'un jeu, un des piliers de notre culture » selon Pascal Colletta, qui vient de sortir un nouveau livre aux éditions Mémories millénaires. Enfin, le groupe de la Vallée des Paillons « Lu Barbalicou », composé de quatre musiciens se produira en concert. Pour s'adapter à la crise sanitaire, la municipalité fournira des mangues décernés, des gants et du gel hydroalcoolique.

**VANESSA LIADOS**

**Savoir +**  
Nuits d'été de la mer • concert • Mer • jazz • 10 • 10h30 • 11h • 12h • 13h • 14h • 15h • 16h • 17h • 18h • 19h • 20h • 21h • 22h • 23h • 24h • 25h • 26h • 27h • 28h • 29h • 30h • 31h • 32h • 33h • 34h • 35h • 36h • 37h • 38h • 39h • 40h • 41h • 42h • 43h • 44h • 45h • 46h • 47h • 48h • 49h • 50h • 51h • 52h • 53h • 54h • 55h • 56h • 57h • 58h • 59h • 60h • 61h • 62h • 63h • 64h • 65h • 66h • 67h • 68h • 69h • 70h • 71h • 72h • 73h • 74h • 75h • 76h • 77h • 78h • 79h • 80h • 81h • 82h • 83h • 84h • 85h • 86h • 87h • 88h • 89h • 90h • 91h • 92h • 93h • 94h • 95h • 96h • 97h • 98h • 99h • 100h

De plus en plus d'audience pour les clips de Zine sur les réseaux sociaux, qui récoltent en moyenne entre 10 000 et 15 000 vues, depuis quelques années...



**FEATURED**  
**ZINE - Au mercat de la Libé (Au marché de la Libération)**  
Ciao viva, voici mon nouveau clip, en hommage au marché de la Libération, à Nice, avec une chanson en bilingue français-niçois ! Merci de la faire connaître autour de vous si vous ... [Afficher la suite](#)  
55,3 K vues · Il y a 2 semaines  
👍👍👍 Vous et 617 autres personnes

**Insights** [Voir tout](#)  
28 derniers jours : 26 août - 22 sep ▾  
Personnes touchées **96,186**  
+3003 %



Zine a publié une vidéo dans la playlist **Chansons** — partage une actualité COVID-19 avec **Marie-Pierre Genovese**  
4 juillet · Façon · 🔒

**ZINE - Les Petites Mains**  
Dans ce petit #bijou de clip, plein d'énergie, tourné au Mont Chauve à Nice, Marie-Pierre et Zine no...  
[Afficher la suite](#)  
👍👍👍 53 20 commentaires 5,3 K vues

[J'aime](#) [Commenter](#) [Partager](#) [Plus](#)

**À venir**  
Nous n'avons plus de vidéos pour vous pour le moment



# Zine, zinzin de la zique à la mode occitane

L'artiste à la fois chanteuse, auteure, compositrice, sort un livre, *Cantates d'Azur*. Un recueil d'adaptation en niçois de chansons universelles et de compositions françaises. Issa Zine !

**A**my Winehouse, Rihanna, Gwen Stefani, The Eagles, Paulo Coste, The Beatles, Georges Brassens, Jacques Brel, Renaud, Jacques Dutronc, Otis Redding, Bob Marley... Tous différents. Tous ont leur propre ADN musical. Ils ont pourtant un dénominateur commun : Zine. Zine, zinzin de zique. Zine, qui cuisine les plus grands hits du monde à la sauce niçoise. Zine pour Nice. Dans *Cantates d'Azur*, paru aux éditions Baie des Anges, la chanteuse propose 27 chansons revisitées, qu'elle interprète sur scène. Un répertoire insolite, pas banal, émouvant, ludique, poétique. Un recueil d'adaptation en occitan de succès universels et de compositions françaises. Une manière pour l'artiste de se réapproprier de méga standards pour rendre hommage à des personnages ou des lieux essentiels à l'histoire niçoise. Exemple : *Oktu Negresco*, *Hôô! Negresco*. D'après le super tube du groupe Eagles, *Hôô! California*. Zine y exprime sa tendresse, son admiration, son respect pour le palace de légende et son emblématique patronne, Jeanne Augier. Autre transposition habile : *Se'n restar en l'escar* (*Retourner dans le noir*), d'après *Back to black* d'Amy Winehouse.

## « On se moquait de moi »

Le désespoir face à l'infidélité masculine précipite Amy version nissarde dans la détresse, tel un pilou qui roule et qui - s'en cale de Cinéex. Pas mal non plus *Catrina Segwana* à la façon d'*Maria Sempere* de Carlos Puebla. Là, notre révolutionnaire du terroir, fait fuir les Turcs en leur mon-



Plurilinguiste et particulièrement douée en niçois, Zine, l'autodidacte considère les langues comme des passerelles culturelles et des ouvertures aux autres. Son recueil de 27 chansons en est la preuve étonnante.

(Photo Franck Bouton)

trant son derrière. Étonnante Zine. Sortie du Sing Sing méprisant. « Au départ, on se moquait de moi, dit-elle, mais là, une reconnaissance arrive, des portes commencent à s'ouvrir. » Peut-être parce que sa devise est une formule porteuse : « J'aime bien dire que j'essaye de transformer les événements en lumière. » C'est cette permutation, cette alchimie, qui a permis de métamorphoser des tubes internationaux en classiques niçois. Cela n'a pas toujours été facile

pour cet électron libre, qui écrit toute ses chansons et qui compte plus de 300 spectacles à son actif, dont le théâtre Francis-Gag, la Fête des Maï, qui a fait, en 2009, L'Europe des langues régionales d'Europe (3<sup>e</sup> prix du public). Une femme d'ouverture. Ayant vécu une expérience d'enseignante. Prônant l'ouverture culturelle et humaine via le plurilinguisme. « Je suis née au Maroc, où les gens parlent 4 ou 5 langues et je suis née à l'occitan par mes grands-parents maternels piémont-

ais. Je vis à Nice, j'ai appris la langue. » Elle maîtrise le niçois avec une facilité admirable. Pourtant elle n'est pas littéraire Zine. Études de biologie à Grenoble. Tennis de haut niveau. Elle commence à écrire ses chansons dans les années 2000, époque où elle s'installe à Nice, ville natale de ses parents. La musique, la femme-troubadour l'assimile en autodidacte. Le chemin est long. Semé d'embûches. Années de galère. Vache enragée au menu quotidien. Grosse

fatigue. Un jour, c'est le fameux burnout. Épreuve surmontée. Reconstruction. Et construction : « Grâce aux épisodes négatifs de ma vie et à ma maladie, j'ai pu terminer le livre commencé en 2015. »

## Séduire les jeunes

Un militant de l'Occitanie, René Anfosso, l'avait encouragée dans cette voie. « C'est une forme de réparation. Grâce à ce livre, je peux intéresser les jeunes en leur montrant que le niçois est une langue vivante, que je veux moderniser. C'est pour cela que j'ai révisité les textes de ces succès à 80%. » Le choix des titres ? « Mes goûts pour les chansons à textes. Il y a beaucoup d'interprètes femmes aussi... » Le projet est validé par Michel Bounous, l'éditeur : « C'est un choix très éclectique, porté par une identité niçoise que j'ai toujours défendue, argumente le patron de Baie des Anges. Cela faisait longtemps que je n'avais pas chapeauté un ouvrage bilingue, qui peut nous amener des gens nouveaux sur le circuit littéraire. » En écho à ce livre, haut, écrit en graphie classique pour être abordable à tous, avec pages niçois-françaises en vis-à-vis, toutes les chansons ont été enregistrées et offertes sur le site internet de Zine (zine.fr), dont le souhait est « de partager le travail de création en occitan avec le plus grand nombre ». Zine et sa zique. Parfois théâtrale et barbaque. Au fait, pourquoi Zine ? « C'est un bout de mon nom (elle s'appelle Laurence Penzoi N.D.L.R.), c'est également un nom masculin arabe qui signifie beauté d'âme. » Zina la bella...

CHRISTINE RINAUDO  
crinaudo@nicematin.fr

Musique

# Avec Zine, le niçois n'a plus de frontières

Zine fait sortir la langue d'Oc des frontières de sa géographie et de son folklore. Depuis trois ans, la chanteuse azurienne s'amuse à adapter des tubes internationaux en occitan niçois. Un joli travail d'écriture qui rend hommage à Nice, son histoire et ses personnages. À écouter librement sur internet et à lire dans *Cantates d'Azur*, le recueil de chansons que cette femme troubadour vient de publier aux éditions Baie des Anges.

Nice est belle. Nul besoin de croire Menica Rondelly sur parole... La ville est riche de ses décors, de son art de vivre, de son histoire... De sa langue aussi, version locale de cet occitan répandu dans le sud de la France d'hier et d'aujourd'hui.

En le mettant en musique, certains se sont engagés à exfiltrer le parler de leur cru des limites du folklore auquel il est parfois cantonné. Le succès hexagonal du groupe marseillais Massilia Sound System est sans doute le meilleur exemple de cette modernité basée sur le "mêchun" des cultures et des particularismes régionaux. Zine s'en inspire et, par ses chansons et ses spectacles, elle entend mettre en lumière la dimension universelle du niçois.

"*N faut le sortir du traditionnel "pambagnat-pissaladère-socca". C'est une langue littéraire et poétique. Je rêve qu'elle soit enfin considérée comme le fin du fin*", insiste cette artiste aux talents multiples.

Chanteuse et conteuse multilingue, musicienne autodidacte, Laurence Penzini, alias Zine, se définit volontiers comme "une femme troubadour". De la France à La Réunion, de la Suisse à la Pologne, elle a fait voyager sa guitare des scènes aux terrasses des cafés. Improvisant çà et là un concert, jouant lors d'une veillée ou d'une opération caritative, elle a parcouru un long chemin, semé d'innombrables rencontres et moments de partage. Ils ont nourri sa personnalité à la fois fan-

taisiste et engagée. Et la jolie plume que cette "fille de la Méditerranée", née au Maroc voici trente-neuf ans, a d'abord mis au service de la chanson française.

Depuis trois ans, c'est donc à l'occitan qu'elle consacre sa créativité. "*J'y suis surtout née par ma mère, née à Nice et issue d'une famille des vallées piémontaises. Mais ma démarche artistique est plutôt celle de quelqu'un qui vit à Nice et qui a appris la langue*". Avec ce patrimoine, il y a beaucoup à faire. Zine en est convaincue au point d'avoir déjà écrit les paroles d'une cinquantaine de morceaux, dont une bonne part au contact de René-Pierre Anfossio, infatigable défenseur de la culture niçoise. Disparu en 2016, il fut pour la chanteuse un guide, mais aussi un complice. "*C'était une idée commune d'adapter des tubes en niçois*".

Telle est l'originalité de la majeure partie des vingt-sept titres de *Cantates d'Azur*. Non pas un disque, mais un recueil dans lequel Zine livre d'étonnantes reprises de standards internationaux. Elle y rassemble ses textes en occitan et en français, imprimés en vis-à-vis. Des chansons à retrouver en écoute libre sur le site internet de l'artiste, qui multiplie, à travers ses réécritures, les clips d'œil à des lieux et des personnages au fort pouvoir évocateur à Nice. Sur la musique d'*Hôtel California*, des Eagles, elle rend ainsi hommage au Negresco et à



Photo Benjamin Moreau

sa propriétaire, Jeanne Augier. Avec les notes d'*Hasta siempre*, de Carlos Puebla, c'est l'héroïne Catherine Ségurane qui est à l'honneur. D'après *J'aime les filles*, de Jacques Dutronc, Zine fait sa déclaration aux footballeurs de l'OGC Nice avant de transformer le célèbre *The dock of the bay*, d'Otis Redding, en *La Baie des Anges* (La Baie des Anges).

De Paolo Conte à John Lennon, en passant par Amy Winehouse, les Rolling Stones, Georges Brassens, Jacques Brel, Bob Marley ou encore Johnny Hallyday, longue est la liste des classiques revisités par l'occitan. Ils sont accompagnés de quelques compositions originales, à l'image de *Le prince charmant*, allusion à la variabilité de la conception de l'amour d'un sexe à l'autre, ou de *Rôla*, "une chanson sur le devoir de solidarité entre le peuples et la tradition d'accueil séculaire de nos vallées".

Que les sceptiques jettent vite une oreille ! Le niçois sur des airs mondialement connus, ça sonne vraiment bien. Ou alors est-ce une question de voix...

Avec l'allure burlesque composant son personnage sur scène, Zine a programmé plusieurs dates<sup>(1)</sup> pour présenter son répertoire. Il com-

prend bien sûr, que les inquiets se rassurent, l'incontournable *Niça le Béla*<sup>(2)</sup>, qui sera vraisemblablement interprété le 20 mai lors d'un concert à Cimiez, à l'occasion de la fête des mai. La chanteuse sera alors accompagnée d'Ismaël Robert à la guitare, d'Alex Giubbi à la basse et de Jacky Maestracci à la batterie. Des musiciens avec lesquels elle espère convertir, plus tard, ses représentations en version jazzy.

"*Ce serait une façon de toucher un public plus large, notamment les étrangers, et d'ouvrir ainsi de nouvelles portes à la langue niçoise, en chantant par exemple dans les patalacs*", s'enthousiasme Miss Pantal. C'est ainsi que Zine est parfois surnommée, en référence à son éternel optimisme. Cette fois, elle ne veut pas rêver...

Jean Prêve

<sup>(1)</sup> Zine sera en dédicace et en concert à Nice le 17 mai, à 18 h (La Passarella - 2, rue Pecho) et à La Bollène-Vésubie le 30 juin, à 10 h. Elle participera également au festival du livre de Nice, les 2 et 3 juin.

<sup>(2)</sup> Ainsi que l'artiste l'explique dans son livre, *Niça s'écrit avec un "ç"* dans les deux graphies occitanes, l'emploi fréquent des deux "s" de Nissa étant considéré comme un italianisme.

Infos et écoute libre sur [www.zine.fr](http://www.zine.fr)

Pour goûter son *Cantates d'Azur*, édité chez Baie des Anges, Zine a notamment collaboré avec l'illustrateur Richard Roux et le photographe Benjamin Maxant. L'ouvrage est préfacé par Serge Chieramonti, président de la Fédération des associations du Comté de Nice.

12 euros.  
En librairie et sur [www.baiedesanges-editions.com](http://www.baiedesanges-editions.com)





## CHANSON

# Zine : un one-woman-show *Cantates d'Azur en occitan niçois*

Le chant a toujours eu une place centrale dans la société occitane, en particulier, non seulement il est un témoin important de la vie quotidienne, mais il a aussi un rôle social très fort. La transmission de ces chants est bien souvent orale, elle permet une plus grande accessibilité et une mémorisation rapide des mélodies.

Par **Abdelatif Azdine**

**P**our quiconque aime chanter, seul ou en groupe, pour son plaisir personnel ou dans un but pédagogique, le livre *Cantates d'Azur* de Zine, chanteuse-conteuse rassemble 27 chansons.

Chaque titre y est accompagné d'une traduction et d'une partition musicale reproduisant le plus fidèlement possible les interprétations enregistrées, dont une partie est en écoute libre sur le site [www.zine.fr](http://www.zine.fr).

À la fois chanteuse, auteure, compositrice, Zine interprète en français, mais aussi en occitan niçois, italien, espagnol, anglais, polonais et arabe. Notre artiste niçoise est polyglotte.

Zine s'intéresse à son propre coin d'Occitanie, particulièrement à la Comtèda de Nissa. C'est dans cette dynamique qu'elle se met en chemin et écume la région à la rencontre de gens, d'histoires, de combes et de marmusses...

L'artiste propose des chansons nou-

velles pour un patrimoine culturel local à la recherche d'un second souffle. Le chant en langue d'oc niçoise la mène à la création d'un répertoire de chansons universelles et de composition française « qui rendent hommage à des lieux ou des personnages importants de l'histoire niçoise ». Elle invite à la célébration joyeuse et pleine d'une tendresse amusée, d'un territoire, d'une langue, d'une culture bien vivante.

Zine, bientôt quarante ans, nous raconte pourquoi ce livre. « Née au Maroc, je suis à Nice depuis l'année 2000, mes parents sont d'origine niçoise, aujourd'hui j'ai publié un livre en partenariat avec la maison d'édition *la Baie des Anges* que je remercie, ainsi que l'illustrateur *Richard Roux*, le photographe *Benjamin Maxant*, et *Serge Chiaromonte* pour la préface. Avec *Michel Besson* l'éditeur, j'ai souhaité capter le côté littéraire de la langue pour sortir le niçois du folklore traditionnel et montrer son côté communication encore bien vivante, plus de 1 million de locuteurs pratiquent l'occitan. Dans ce livre, chaque texte est une

parodie de l'original, avec souvent un message humaniste. Quelques femmes auteurs sont également mises à l'honneur dans certains titres. L'idée m'est venue avec *René Argusso*, un militant occitan, fondateur du centre culturel occitan du pays niçois et alpin dans les années soixante en écoutant des reprises pas forcément très belles. Le principe est de montrer la qualité littéraire de la langue médiévale qui m'attache à *Fir'amor* (*L'Amour courtois*) et le *Gai saber* (*le plaisir d'apprendre*) une richesse inouïe de la langue et son vocabulaire ».

### Rendez-vous

- dimanche 20 mai à Cimiez pour la fête des Més de Niss
- librairie presse du Roy pour des dédicaces
- le 17 mai à la Passerelle pour un Café Nissart à partir de 18 heures pour un show
- samedi 2 et dimanche 3 juin pour des dédicaces au salon du livre



Le village de Zine la soutient :



ZOOM SUR

Laurence PENZINI, alias Zine, artiste faliconnaise, a adapté en occitan des chansons françaises et des standards internationaux. Un recueil "Cantates d'Azur" a été publié aux éditions "Baie des Anges". La municipalité a apporté une subvention de 500 € pour ce projet. Chansons en écoute libre sur le site de l'artiste [www.zine.fr](http://www.zine.fr)

LE CARNET



Zine est régulièrement citée dans les médias locaux...

# Zine

Ed. Baie des Anges

Un essai sympathique qui, sans musique, perd un peu de sa saveur. L'utilisation des graphies différentes en rend la lecture peu aisée.

Mà lou prefach s'amerita la nouòstra cape-lada ! ■ Lou Sourgentin – mai 2018

## Le nissart

### Journarda Nissarda, cet après-midi

Les traditions niçoises seront célébrées aujourd'hui à la maison Francine Gag. Au programme : chants et danses folkloriques, balèti avec Lu Barbalùcou et Lu Mai qu'aco, stands, exposition de cougourçons, animations pour petits et grands, jeux traditionnels, concert de Zine, marionnettes, restauration... Issa Nissa !



**JOURNÉE NISSARTE**  
**JOURNARDA NISSARDA**  
MAISON FRANCINE GAG  
20, Avenue Frédéric Mistral

**11 AVRIL**

- 10h00 Conférence "Francine Gag et Nice la Belle" par Jean-Luc Bay
- 10h30 Inauguration l'après-midi avec la "Trilogie Nissarda de Francine Gag"
- 12h30 Wé d'Entréeur offert à tous
- 13h30 Conférence "Nissarda Francine Gag" par Claire Bay
- 14h00 Danse Folklorique avec le groupe "Les Galles Nissart"
- 14h30 Musique Traditionnelle Niçoise à tous les âges avec les enfants
- 14h40 Chant Nissart extrait de "Passeports Niçoises" de Zine
- 15h00 Danse Folklorique avec le groupe "Les Galles Nissart"
- 15h15 Chant de Traditionnelle "Le Canot Nissart"
- 15h40 Chant Nissart "Francine Gag" de Nelly Fontana
- 16h40 Danse Folklorique avec le groupe "Les Galles Nissart"
- 16h55 Tour de Chant de Brigitte Winkler avec Lydia Fontana
- 18h00 BARRÉ "Nissart" pour les amateurs de "Nice la Belle"

**STANDS & ANIMATIONS**  
Durant toute la journée, stands et animations pour petits et grands, jeux traditionnels, marionnettes, spectacles gratuits, produits locaux, restauration...

COPÉRIE CARTELLA  
VILLE DE NICE  
www.nice-la-belle.fr

■ De 12 à 18 h, au 20, avenue Frédéric-Mistral. Entrée libre.

Nice matin – 11 avril 2018



Aussi bien la presse écrite que les radios :



GRAND CASTING  
RADIO EMOTION 2018  
Prix du public  
avec le plus grand nombre de vues  
sur internet



avec François GALATIOTO,  
animateur vedette  
de RADIO EMOTION,  
lors du casting au stade ALLIANZ RIVIERA





Présente lors du Festival du Livre de Nice :

FESTIVAL

# FESTIVAL DU LIVRE DE NICE

DU 1<sup>ER</sup> AU 3 JUIN 2018

## LE CASTING BAIE DES ANGES

16 AUTEURS 8 NOUVEAUTÉS  
4 EXCLUSIVITÉS



|   |   |
|---|---|
| <br><b>Jacques DROUIN</b><br>"La disparue des Terres Rouges" | <br><b>Pia PAROLIN</b><br>"Promenade(s)"                      |
| <br><b>Gil FLORINI</b><br>"Libre-Propos"                     | <br><b>Claude RAYBAUD</b><br>"Ciné Azur"                       |
| <br><b>Jean EMELINA</b><br>"Mystère à Isola 2000"            | <br><b>Michel SEYRAT</b><br>"Casse-tête au carré"              |
| <br><b>Ernest DI GREGORIO</b><br>"Les maquisards des cimes"  | <br><b>Jérémy TABURCHI</b><br>"Il était une fois le Chat Rose" |
| <br><b>Yves-Marie LEQUIN</b><br>"Eros biblique"             | <b>ZINE</b><br>"Cantates d'Azur"  |
| <br><b>Rémy MOLINARI</b><br>"Rue de la petite vertu"        | <br><b>MORGANNE NANNINI</b>                                  |
| <br><b>Patrick MOYA</b><br>"Moya télé-artiste"              | <br><b>P.Y. REICHENECKER</b>                                 |
| <br><b>Isabelle LUMINET</b>                                 | <br><b>C. SACKUR</b>   |

Maison d'édition Baie des Angles  
baiedanges@wanadoo.fr  
www.baiedesangles-editions.com  
@bdaedit



■ Comme toujours, sur le stand Baie des Angles, les polars font un malheur. Deux auteurs par jours, comme ici, Isabelle Luminet, dédicacent leurs thrillers hâletants...

## Salon du livre de NICE 2018



Avec Robert Marie Mercier, président de l'association « Racines du pays niçois » et Serge Chiaramonti, Président de la Fédération des Associations du Comté de Nice, qui a préfacé le livre.

Avec Adrien Mangano, Journaliste France Bleu Azur, Soutien depuis les années 2000.



Seule femme auteur en occitan/niçois, et parmi les plus jeunes auteurs du Salon.



Très appréciée dans le Haut Pays :

## EN IMAGES

### **La Bollène- Vésubie: Fernand Gasiglia et Zine faits citoyens d'honneur**

La chanteuse et  
comédienne Zine et le  
conteur Fernand Gasiglia  
ont été faits citoyens



d'honneur du village de La Bollène-Vésubie par le maire  
Martine Barengo-Ferrier, en remerciement de leur  
implication pour l'association bollénoise Advie 06, qui se  
bat pour faire connaître les dons de vie. (Photo A. P.)

Nice Matin – Dimanche 1er juillet 2018

Présente lors d'événements caritatifs:

## La Journée nationale des Trinitaires c'est dimanche

Nice-Matin (Nice Littoral et Vallées)

12 oct. 2017 VANESSA LLADOS

La Journée des Trinitaires, c'est quoi ? Organisée par Claude Abejan, président des « Harley du Coeur » et l'association « J'aime Ma Trini », c'est une grande journée en famille pour partager ses souvenirs, toutes générations confondues et pour se retrouver en profitant des nombreuses animations. Et nationale ?



Parce que depuis le début, les familles basées dans d'autres villes de France viennent y retrouver les leurs. Au programme ce dimanche : un spectacle en niçois proposé par l'artiste Zine, des chansons de Dédé Truqui ainsi que d'autres artistes. Vous pourrez aussi jouer au paillasse ou encore profiter

De l'exposition de près de trois cents photos qui retracent, de 1870 à nos jours, l'histoire de La Trinité et de ceux qui la font, ou bien encore le stand de fabrication d'éoliennes et de moulins à vent avec



(DR)

le choix du menu. Les bénéfices de cette grande journée sont destinés aux enfants fragilisés par la maladie ou le handicap.

plein d'autres surprises pour les petits et les grands. Et tout ceci, gratuitement ! Socca, pan-bagnat ou pâtes, pour 5 euros, vous aurez



Les Harley du Cœur présentent

# American Dream

Expo moto - Auto - Trucks  
 Démo country - Live Music  
 American food - Stands divers  
 Balade organisée : DÉPART 10H00  
 Fabrication et Initiation Gratuite  
 au Cerf-Volant et Jardin du Vent

**22 Avril 2018**  
 Pôle Culturel Auguste Escoffier  
 Villeneuve-Loubet

en partenariat avec **bleu**

**ENTRÉE GRATUITE / AU PROFIT DES ENFANTS HOSPITALISÉS**

Infoline : 06 61 75 71 21 - 06 58 65 46 56 - [www.harleyducoeur.com](http://www.harleyducoeur.com)

**American Dream : Une journée en famille, à la découverte du cerf-volant et de « l'Américain Spirit »**

Concevoir une grande fête américaine associée à la découverte et l'initiation au cerf-volant, c'est la recette unique de la journée « American Dream » imaginée par les Harley du Cœur et qui a réuni près de 10 000 visiteurs en 2017 ! Deux univers complémentaires à découvrir et à partager en famille.

« American Dream » c'est aussi une journée tournée vers la solidarité puisque les bénéfices en seront entièrement reversés sous forme de don en matériel au Centre Antoine Lacassagne, qui continue d'équiper ses structures d'accueil pour les enfants, et leurs parents, ainsi qu'aux services pédiatriques de l'hôpital l'Archet 2 à Nice.

La configuration unique du site du Pôle Culturel Auguste Escoffier à Villeneuve-Loubet permet une accessibilité totale aux petits protégés des bikers au grand cœur, ces enfants ou adultes que la vie a fragilisé l'espace d'un instant ou malheureusement plus durablement, venus des services pédiatriques du CHU, et de différents foyers du département, qui pourront profiter pleinement de cette journée.

**« American Dream » : une journée, deux ambiances, deux fois plus de plaisir et de partage !**

- D'un côté, « l'Américain spirit », avec ses motos de légende, ses voitures puissantes et racées, ses trucks incroyables, une balade de près de 2 heures dans l'arrière-pays, des concerts de rock tout au long de la journée, vous pourrez notamment retrouver sur la grande scène les Lone Redneck, Jason And Co, Addikt, Balls Out, Toxic Toys, pour plus de 6h de show non-stop, antrecoupés de démonstrations et initiations country et des déambulations musicales de Noël Delfin ! Le tout orchestré par Alex du magasin Tommy's Guitars Shop à Nice. Profitez des baptêmes sur des motos exceptionnelles, ou avec les voitures américaines et les incroyables trucks. Sans oublier les stands typiques « American Spirit » qui sauront vous surprendre avec leurs produits uniques ! Venez rencontrer Eric Lobo, l'aventurier passionné qui viendra dédicacer spécialement ses ouvrages. Retrouvez notamment le garage azuréen « On American Road », le club « Forum Mustang », le préparateur grassois « Suicide Choppers » et plein d'autres encore !

Pour déjeuner, offrez à vos papilles un voyage dans les contrées sauvages avec des spécialités comme les véritables ribs, les délicieux burgers des célèbres Toques Blanches, la cuisine mexicaine du restaurant le Poco Loco, mais aussi de la cuisine niçoise avec des pan bagnat, de la socca, et bien d'autres surprises sucrées et salées ! Parmi les nouveautés cette année, vous pourrez profiter de démonstrations culinaires aux côtés de grands chefs de la région, et déguster leurs spécialités préparées en partenariat avec la maison Gwehl, le poissonnier des chefs !

- De l'autre côté, tout un univers dédié aux enfants, avec des stands gratuits de fabrication et d'initiation au cerf-volant, et d'objets ludiques comme des éolennes et des moulins à vent. Un jardin du vent sera installé dans l'éco parc et offrira à tous, petits et grands, une visite étonnante où la soufflé du vent rivalise d'ingéniosité pour donner vie à ces objets fabriqués par les écoliers villenouveois à partir de matières recyclées, pour vous transporter dans un univers poétique et surprenant. Faites un vœu et accrochez-le au mur du vent avant de le confier à Éole. Pour amuser les petits aventuriers, un spectacle en niçois pour enfants avec l'artiste Zine, structure gonflable et un petit train ludique, ainsi qu'une exposition de dessins réalisés par les tout petits le thème du vent. Profitez-en pour découvrir les ouvrages sélectionnés par Baie des Anges Editions et rencontrez leurs auteurs, qui vous dédicaceront leurs ouvrages.

L'association Les Harley du Cœur :



# À la Bollène-Vésubie, la belle histoire de la fête de la vie

Par amour, en 2012, Sylvie a donné un rein à son mari André. Ce dernier, après sa greffe, a créé une association et une journée pour le don d'organes

Quand on demande à André Brunier pourquoi il a créé l'association ADVIE 06, il répond simplement : « Pour rendre aux autres ce que Sylvie m'a donné ».

André, diabétique depuis 1988 a été greffé du rein en 2012, et c'est Sylvie, son épouse désormais qui est sa donneuse. À cette époque, la greffe non cadavérique en était à ses débuts et le couple a été confronté à de nombreux obstacles. Sylvie a dû insister pour convaincre les médecins de faire les tests de compatibilité et a dû expliquer son choix devant les psychologues du conseil d'éthique. « C'est juste une preuve d'amour », nous confie-t-elle humblement. « André m'avait déjà demandé en mariage mais c'était ma façon à moi de lui montrer mon amour » (le couple a fini par se marier en 2013).

Après six mois d'exames, le couple a eu le feu vert de la médecine et l'opération a pu être programmée. « Il a aussi fallu convaincre la famille qui était réticente, surtout parce qu'ils ne connaissaient pas cette pratique ».

## « Promouvoir le don de vie »

Le professeur qui a opéré André lui avait demandé à quoi il pensait juste avant la greffe, ce à quoi il avait répondu par la « promesse de créer une association pour promouvoir le don de vie ». « Je m'étais rendu compte que pour beaucoup de diabétiques, la maladie est taboue ; personne n'en parle », déclare André, qui souhaite aller vers les gens pour faire connaître ces possibilités au plus grand nombre.



Sylvie et André Brunier. (Photo A.P.)

Avec Sylvie, et l'association ADVIE 06 qu'ils ont créée en 2016, ils ont organisé des conférences et débats, raconté leur histoire, et écrit des livres, mais peu de gens adhéraient, « parce que le don d'organes, tant que ça ne te touche pas, tu ne t'y intéresses pas », regrette-t-il.

Alors ils ont eu l'idée de proposer une grande fête de la vie, afin d'apporter du bonheur aux gens et de les sensibiliser à la fois sur le diabète, et aussi sur les dons d'organes de donneurs vivants. Ils sont allés au bout de leur rêve. Et c'est ainsi que, ce samedi 30 juin, ils organiseront le Samedi des dons de vie, 3e édition!

Une journée de fête, de partage, de sensibilisation, de joie. De vie...

AURÉLIE PLESSIS

## 30 juin, le samedi des dons de vie

Le village de La Bollène-Vésubie sera en fête ce samedi 30 juin : exposition de vieilles Volkswagen, concert de chansons française (14h30 à l'église), cirque par Terre Happy (16h00 sur la place), découverte du tir à l'arc par les archers de la Vésubie, exposition de tableaux, auteurs en dédicace, loto, tombola...

Les associations du village proposeront aussi des activités (pêche aux canards par le Fers, stand par l'Amicale, jeux pour enfants par le Comité des filles...). Les artistes, commerçants et artisans locaux seront aussi présents : métiers d'antan (Alain Brezzo...), massages à petits prix par « Zen et sens », Mangas par Mélina, Bd alternative par Kris Léo, produits locaux...

La chanteuse Zine, sera de la fête avec ses chansons en niçois, ainsi que le gagnant des Marmottes du rire (festival du rire de La Bollène-Vésubie), Gérôme Avecungé et le célèbre R2D2 de Star Wars ! Fernand Gasiglia proposera à 10h45 un conte sur le village. La municipalité, très impliquée dans le samedi des dons de vie depuis 3 ans, offrira l'apéritif et se verra remettre une sculpture de Patrick Pogglioli en remerciement de son soutien. Un dépistage du diabète sera aussi organisé. La journée se déroulera par un buffet-karaoke (inscription jusqu'à demain au 06.17.19.45.36). Une journée à ne pas rater, sous le signe de la fête, de la générosité... du don. Informations : ADVIE 06 Tél. 06.15.30.16.48.

**BD alternatives** FERNAND GASIGLIA MELINA et ses caricature Mangas  
**LE SAMEDI DES DONNS DE VIE**  
**30 JUIN LA BOLLENE VESUBIE**

Associations Les Premières de cordée & Lutins et Lucioles

**STANDS EXPOSANTS** Sucré-Salé-Socca Les Associations BOLLENOISES

**15 VOITURES** APERITIF OFFERT PAR LA MAIRIE

**17h30 LOTO** Les archers de la vésubie VENEZ-VOUS ESSAYER AU TIR À L'ARC

**10h15 "Miss Pantal" Niçoise** association VW06 MID1-17H Exposition Batades Photos

**11h15 DEDICACE de son dernier livre** ZINE STAR WARS R2-D2

**19h30 Buffet froid 20€ KARAOKE à volonté**

**RESTAURATION possible** CIRQUE avec MAUDE et les enfants Terre 'Happy'

**CHANTONS NIÇOIS** DEPISTAGE DU DIABETE EXPOSITION TABLEAUX

**JEUX** **FESTIF & FAMILIAL**

**Des lots à gagner au PODIUM-ANIMATION** Céline SEVILLA diététicienne D.E.

ADVIE 06 LA MAIRIE DE LA BOLLENE VESUBIE Association Des Dons De Vie 06 15 30 16 49 TROISIEME EDITION

LA BOITE à METIERS D'ANTAN



Et lors des fêtes traditionnelles



## Fête des Mai à Nice 2018 - Lu Festin de Nissa



Fête des Mai 2018 à Nice.

Venez **en famille** fêter le printemps durant ce mois de mai dans les **Jardins des Arènes de Cimiez**, un lieu magique gardien des trésors et des coutumes niçoises...

La 2<sup>ème</sup> grande fête niçoise de l'année sera toute en **jeux**, danses, chanson, dégustations, **ateliers enfants**, **spectacles** en hommage au retour du printemps...

Entrée libre et animations gratuites !

**Dimanche 20 mai 2018**

**Scène de l'oliveraie basse - de 11h à 19h**

- 11h00 : Chants par **Les Voix de Nice**
- 11h30 : Danses folkloriques par **Nice la Belle**
- 13h30 : Concert de **Zine**
- 14h30 : Danses folkloriques par **Nice la Belle**
- 15h30 : Orchestre **Mercanti**
- 16h30 : Démonstration de pilou par **Nissa Pilo**
- 17h00 à 19h00 : **Bal musette** par **Les P'tites Ouvreuses**



**Racines du Pays Niçois et la Passerelle  
présentent**  
2 Rue Pascal  
06 200 Nice



**ZINE**  
Chanteuse & Conteuse  
**Cantates d'Azur**

**17 MAI 2018**

**Présentation  
Dédicaces  
Concert 18H**

**Le Café Niss** **ART**

Entrée Libre  
PAF: 1 conso  
Contact: 04 92 27 35 98





## Une plongée dans les 50's ce dimanche à Villeneuve

Pour sa trentième édition, ce dimanche, Be Bop A Loube revient à la place De Gaulle à Villeneuve et l'ouverture de ses platanes.

### Du vintage

De 10 heures à 19 heures, une trentaine de stands sont attendus sur le thème du vintage : de vieilles radios customisées, des vêtements hommes et femmes, des plaques émaillées, des bandes dessinées, des vinyls, des bijoux, un barbier, un stand tattoo, et de quoi vous restaurer avec des food truck burger, pâtes flambées, socca, cuisine niissarde, glaces thaï et une buvette pour vous désaltérer.

### Des concerts

La journée sera animée. À 13 h, la chanteuse niçoise Miss Pantalfi fera son show inimitable : chansons rock et autres en nissart, mais elle donne aussi de la voix en français, occitan, italien, espagnol, anglais, polonais et arabe.



Une journée, en entrée libre, rock et vintage est organisée dimanche au niveau de la place De-Gaulle à Villeneuve. (DR)

À 14 h et 17 h, le groupe niçois Lone Redneck prendra le relais pour faire danser sur du bon rock'n'roll.

### James Bond

Mais il ne faudra pas rater James Bond, qui arrivera à 16h avec sa célèbre Aston Martin et saura, à n'en pas douter, se déshabiller pour le plaisir de toutes... L'an

dernier, il y avait eu du cabaret au féminin, « cette année, nous avons voulu faire un clin d'œil en faisant monter un homme sur scène », rit Nathalie Babey, organisatrice de l'événement.

L'entrée est gratuite, il y a des parkings à proximité. Les voitures anciennes sont bienvenues et un parking leur est réservé.

Renseignements : page Facebook Be Bop A Loube

### Des concerts

La journée sera animée. À 13 h, la chanteuse niçoise Miss Pantalfi fera son show inimitable : chansons rock et autres en nissart, mais elle donne aussi de la voix en français, occitan, italien, espagnol, anglais, polonais et arabe.

# Hommage blanc 2016 suite aux attentats



**Nissa la bella enfiévrée**  
Le coup de canon de midi approche. Zine entame un « Imagine » en niçois. Étrangement beau. Les bras se lèvent et bougent en cadence. Sans attendre, c'est Nissa La Bella. Si symbolique. Les larmes comme une obligation. Impossible à retenir. Chacun chante à tue-tête comme si la vie en dépendait. Toute la flamme nissarte réchauffe la Promenade des Anglais. Nissa La Bella terminée... Ce n'est



Zine a chanté l'hyme niçois et « Imagine » en niçois, repris sur les réseaux dans le monde entier, et elle n'a pas été citée, inconnue à l'époque, les Niçois s'en souviennent.





Zine se produit dans toutes les conditions !

## Animations et fête pour la solidarité internationale



La chanteuse Zine a bravé les rafales de vent.  
(Photo R.R.)

Le collectif SSI Nice (CCFD, CETIM, PECOS, Amnesty international et Artisans du monde) a lancé hier, en avant-première, la « Semaine de la solidarité internationale », sur la place du Palais-de-Justice.

Animations pour petits et grands, pièce de théâtre, batucada et concert de la chanteuse Zine ont rythmé la journée... qui a dû s'écourter à cause des violentes rafales de vent.

Les acteurs locaux de la solidarité internationale et de la défense des droits ont dû plier bagage, mais certains, animateurs et bénévoles du collectif, interviendront dans les établissements scolaires, de l'élémentaire au lycée pour sensibiliser les enfants et adolescents aux droits économiques, sociaux et culturels, au cours de la « Semaine internationale de la solidarité », du 16 au 24 novembre. Sur le thème des « Droits à l'essentiel ».

Nice Matin - 11 novembre 2013 - page 7

Elle innove toujours sur scène, expérimente les genres :

ellecôté d'azur culture



### ELECTRO ZINE, L'AZIMUTÉE

Un drôle d'équipage débarque sur scène autour de Zine, chanteuse de la joie de vivre et du blues le plus profond. A ses côtés, Benoît Seyrat, compositeur de musiques électroniques, et Miss Wata, danseuse éclectique et mutine. Ensemble, ils ont concocté un « Hybrid Show » déjanté. La rencontre donne un jazz break polyphonique et poétique jouant, tour à tour, avec la danse, la performance, le théâtre, la photographie, la peinture, la prose-song et la recherche sonore.

HERVÉ GODARD  
le 23 février, « The Hybrid Show », MIC Picoud, 23, avenue du Docteur Picoud, Cannes 06. Tél. : 04 93 06 29 90, <http://mjcpicoud.free.fr>





Et régulièrement compose des chansons avec un clip, qui touchent le grand public :

mars 2017

## **VIDEO. Ces femmes sont fans de l'OGC Nice et elles ont rendu hommage au club en chanson**

PAR La rédaction Mis à jour le 21/03/2017 à 12:27 Publié le 17/03/2017 à 21:30



Capture YouTube

**Elles s'appellent Zine, Sandhra et Catherine, et elles sont fans de l'OGC Nice. Leur idée? Ecrire une chanson en hommage à leur club de cœur... en Nissart!**

C'est une pin-up sur un terrain de foot, en rouge et noir, toutes plumes dehors. On ne comprend pas tout ce qu'elle dit. Mais quelques noms sont familiers: Bodmer, Koziello, Dante... Elle rend hommage à "Lu baudos de l'OGIM", les gars du GYM.

En quelques jours, la chanteuse Zine a accumulé plusieurs milliers de vues sur sa vidéo, notamment sur Facebook. Un hymne aux Aiglons bien sûr, mais surtout la volonté de montrer que le foot, ça plaît à tout le monde. Et aux femmes aussi.

*"J'ai fait du tennis à haut niveau, j'ai joué au foot en amateur et mon père m'emmenait au Ray" explique l'artiste. "Avec mon amie Sandhra, dingue de foot, on a voulu rendre hommage aux joueurs et au bel esprit d'équipe du GYM qui leur permet de briller dans le classement du championnat."*

Artiste inclassable, elle est repérée plusieurs fois par les castings nationaux, comme la Star Academy, The Voice...

nice et pays niçois

nice-matin

0,85 € - www.nicematin.fr

www.nicematin.fr

Jeudi 24 mai 2007

nice loisirs

Nice-Matin - jeudi 24 mai 2007 - page 15

■ spectacle

## Zine la femme-troubadour, entre chansons à texte et humour

Elle déboule avec une perruque violette, type mangà, refaite mains pour les couettes. Zine chante ses propres textes, mais parle avec un débit mitraillette. Zine? Pour l'état civil, cette jeune femme de 28 ans se nomme Laurence Penzlin, future instit'. Mais pour ses amis et les habitués des petites scènes niçoises, elle est cette femme-troubadour, authentique artiste. Un brin excentrique, sur le registre clown triste.

"La perruque, c'est pour une réelle transformation de moi, pour me cacher aussi, comme le bouffon du roi. Mais quelque part, c'est aussi moi."

Sur scène, cet auteur-compositeur tape sur deux casseroles pour donner le rythme, fait tourner la manivelle d'une boîte à musique d'antan, pour enfant. Chante du français ou du nissart, sur un air occitan.

"Le Niçois, je l'ai appris parce que ma grand-mère le parlait. Ce sont mes racines et quand on sait d'où l'on vient, il est plus facile de savoir où l'on va, justifie l'interprète. Zine, c'est un peu une Catherine Segurane moderne, mais sans tomber dans l'identitaire extrémiste."

**Repérée par le casting de la Star Academy**

Petite, Zine se faisait gronder par sa maman, parce qu'elle aimait siffler à table. Ou bien parce que sur son carnet d'orientation, elle avait écrit qu'elle voulait devenir chanteuse. En rébellion avec son éducation, qui ne trouvait pas ça sérieux. Déjà.

"A 20 ans, je suis partie à la Kerouac, sac à dos et guitare." Les terrasses aérées, les bars enfumés qu'elle anime "a capella", une vraie école de la scène. Aujourd'hui accompagnée de trois



Zine interprète ses chansons à textes, en français ou en nissart. Cet artiste au look "clown-triste" prépare aussi un projet avec Benoît Seyrat, spécialiste de musique électronique. (photo Philippe Bertini)

musiciens jazzy (Alexandre Davin à la batterie, Laurent Roquebrun à la basse et Antoine Marcel à la trompette), la voici programmée au théâtre "le Village".

En attendant mieux. Car son talent insolite n'a pas laissé indifférent un recruteur de la Star Ac', qui lui a fait passer le casting.

Pour l'heure, Zine slame ses paroles sur l'amour, les

femmes, les hommes, l'écologie, sur un tempo tragi-comique. La Zine et la "Ziq" ne font plus qu'une...

**ALEXANDRE CARINI**

**Savoir +**

Zine en concert, jeudi 24 mai au théâtre "le Village" rue Clément-Roassal à 20h30, Tarif : 8 euros. Site internet : zine.fr



# LA PRESSE EN PARLE... EN PROVENCE

3 provence  
alpes  
côte d'azur

Choisir une région

alpes-de-haute-provence

hautes-alpes

## Cette chanson sur le marché de "la Libé" à Nice fait le tour des réseaux sociaux

L'artiste niçoise Zine chante en nissart son amour pour ce marché niçois coloré dans sa chanson "Au marché de la Libé" qui approche les 60 000 vues sur les réseaux sociaux.

Publié le 24/09/2020 à 07h15



“

"Le monde vient, le monde va. On bavarde ici et là. Le monde vient, le monde va, il y a de l'amour à tour de bras".

Extrait de la chanson "Au marché de la Libé" de Zine

### Un hommage à son grand-père

Zine, de son vrai nom Laurence Penzini, rend hommage à son grand-père qui vendait ces œufs au marché de la Libé. Il avait même écrit : "Ce sont les œufs de mes poules. Pas les œufs de la magouille" confirme-t-elle dans un commentaire publié sur son profil Facebook. Une phrase que l'on peut entendre en nissart et en français dans la chanson.

Dans son clip, Zine dans et chante avec de nombreux marchands de la Libération, à Nice. © Zine

Alpes-Maritimes

Nice

"A lou mercat de la Libé, lou mounde ven..." l'air est entraînant et les paroles en nissart et en français chantent l'amour de ce lieu "d'odeurs et de couleurs" comme dit Zine dans sa musique.

Le clip de la chanson est tourné dans ce marché de Nice, du nom du quartier où il est situé, La Libération. Dans le clip, les maraîchers et les marchands jouent le jeu. En quelques semaines, il a été visionné plus de 50 000 fois sur les réseaux sociaux. Le clip de la chanson de Zine Au marché de la Libé :



Enfant, j'allais toujours sur son terrain. Mon grand-père est très important pour moi, ça faisait 10 ans que je me disais, il faut que j'écrive cette chanson en hommage à lui. La seule chose qu'il achetait, c'était le pain blanc au marché de la Libé le dimanche. Mes deux parents sont Niçois et mon père est d'origine corse" ajoute-t-elle.

À la fin de son message qui accompagne la publication de la chanson, il est écrit : "Hommage à Enrico et Angelina Casassa, Piémontés", ce sont les grands-parents maternels de Zine.



D'habitude, Zine signe plutôt des reprises en nissart comme son hommage aux joueurs de l'équipe de football de l'OGC Nice sur l'air de J'aime les filles de Jacques Dutronc. Elle chante aussi un autre hommage, au maire de Nice, sur Quelque Chose De Tennessee de Johnny Hallyday. Avec cette nouvelle chanson, elle a voulu rappeler l'importance des marchés, soutenir ces lieux de vie importants et encourager les travailleurs qui se lèvent tôt pour nous nourrir avec leurs produits locaux.

"Mon grand-père était producteur à Rimiez, je viens en plus de bénéficier de l'héritage du terrain. Il était Piémontais et a quitté l'Italie après la guerre. Il a d'abord été métayer au Vallon des fleurs. Au bout de 10 ans, il a réussi à acheter sa campagne.

“

"Mon grand-père est très important pour moi, ça faisait 10 ans que je me disais, il faut que j'écrive cette chanson en hommage à lui"

Zine

Angelina et Enrico Casassa, grands-parents piémontais de Zine. • © Zine

### "Que ça amène de la joie"

De nombreux Niçois se rappellent leurs souvenirs de ce marché si symbolique de la ville grâce au travail de l'artiste qui est accompagnée à cette occasion par une guitare et deux instruments traditionnels, une vièle à roue et un cajon.

"J'écris des chansons, j'ai une infinité d'influences. J'essaie aussi de faire des ritournelles simples qui restent dans la tête. Je voulais que la chanson soit dansante et la vielle met tout de suite l'ambiance. En plus il y a une conjoncture compliquée, je voulais que ça amène de la joie." précise Zine.



10 Pays de Gardanne Actualité

Concerts. Avec des groupes comme Zine Team Project, le tremplin musical CourtEchelle 2008 s'annonce bluffant de qualité. Ce soir et samedi soir, on éteint la télé. C'est un ordre !

# Zine and Co à CourtEchelle

Ce soir et demain soir le tremplin CourtEchelle de Gardanne reprend du service à la Maison du Peuple. Créé pour soutenir les jeunes groupes de musique amateurs régionaux, sans distinction de style, la manifestation est aujourd'hui rebelle. Sur 2 soirées à 4 concerts chacune, CourtEchelle s'impose chaque année comme un vivier de talents exigeant et festif apprécié des jeunes. Mais le meilleur dans tout ça, c'est qu'on a pas besoin d'être encore au lycée pour apprécier.

Et ce soir il faudra d'abord composer avec le Zine Team Project, qui, comme son nom ne l'indique pas, offre un bel écrit à la chanson française. Zine, 28 ans, sorti d'Année Postale rebelle mais elle porte une poignée violente à consister même les scènes de France et de Navarre en un faisant accompagner par Lagna, compositeur de musiques électroniques, et Miss Wata, danseuse française. Résultat : leur musique évoque des ballades noires de final de camp. Attention, pas des feux de camp de vacances mais par de jeunes lemmings à heribelle et guitare, bristany Sachiano pour épater les filles, etc. Mais plus il se voit qu'on trouve en tout party au petit matin, des fois portés avec des producteurs, des acrobates, des instruments, jéré de son, on fait une pause au calme, les des rythmes psychédélics. C'est tout à leur façon en hommage, c'est déviant et charmant, souvent écrits sans être plus de 180, limite surréaliste. « Après d'État, mon objectif est en prison, celle pourqu'il a été créé de cette façon » peut-on entendre dans leur vidéo, sur une mélodie empruntée à l'air d'État de mod. Rock - version de nos.



Zine Team Project (chanson)



Emmanuel Lagna (folk rock)



Luc Zgahn et les Collègues (rap)



Les Gens d'un Face (chanson) PHOTIC 2008

Montpellier ou la filasse. « C'est comme ça que j'ai appris à musiquer, les bougres, les gens ». Une école de la rue quand la plus grande partie de sa génération a suivi l'école d'alternance... elle donne un certain langage chez cette Noémie d'origine Paloise née en Mayre. La musique de Zine s'inscrit surtout dans le punk et expérimental qu'elle adore. L'année dernière, elle a même joué le contre de la Star Ac. « Après ça c'est eux qui m'ont contacté, ils disaient qu'ils recherchaient de vrais créateurs. Quand on est créateur on peut, on auto-produit, quand le Festival de Bourges le dit ». Mais... on pourrait aussi penser que il faut que vous fassiez plus de bruit. « La Star Ac il est des personnes, c'est l'histoire il faut pour un minimum être reconnu dans certains de ces. Ce que j'ai fait ». Zine, Star Ac et Courmayeur crocodile dans un autre interview, parce qu'on dit que les autres dans, quand on voit sa fille connaître et qu'on est pas fils de, la leur partie il faut aller jouer dans le temps.

Plusieurs langages, un seul but. Qu'elle signifie les scènes au début de La Prince Charmant, qu'elle s'inspire d'un dialogue de Plus de la vie pour Le regard d'après, qu'elle reprends l'humour en déviant la situation des sans-papiers. Zine voit ce qu'elle doit sur scène à ses deux acolytes. Lagna lui a fait découvrir les bénéfices de la musique amateur par ordinateur. Miss Wata, dans sa chorégraphie, interprète les textes par la grâce et la liberté du geste. « Ce à quoi les trois des langages différents pour un seul but : faire notre musique. Pour ça on s'entraîne, on se motive, parfois avec Wata un peu. Lagna en plus avec ce qui lui est des trucs... non seulement pour nous que les concerts peuvent être plus, il y a une grande part de Zine. Mais en même temps on peut se le permettre parce qu'on a tous les trois de notre carrière ».

Kristin, après Zine ce soir il faudra faire plus de folk rock de Emmanuel Lagna. bluffant par un son qui se construit naturellement après ça. C'est la musique qui se construit dans son pied-up pour un long voyage en solitaire sur la mythique Route 66 - parfois, dans un contexte cette pour une version de Lagna, avec quoi ? La scène sera l'histoire à l'été les marées avec le regard de Lagna et les Collègues, entrecroisés « on de la guitare », ce son qui ferme les yeux « les gens peuvent être » et le Poème, festif et très chargé. Et la fin se fera dans les les fêtes de Les gens d'un Face, chanson rock qui rappelle les côté d'un des traits d'humour, quelque part entre Louise Attaque et Noir Désir.

MAISON DU PEUPLE  
4 Ce soir et demain à partir de 20h30 à la Maison du Peuple de Gardanne.



# La STRADA

Dans la presse spécialisée  
« événementiel »



**Tempête violette**

Une perruque mauve ultra longue vissée sur la tête, des instruments débranchés entre les mains (guitare, harmonica...). Zine vous accueille à elle pour un show inépuisable.

Elle le dit elle-même, c'est pas les élysées, ça se fête là. Avec une culture le mélange des genres : français, grec, italien, occitan, occitan. Autour de Zine gravitent depuis peu tous les styles, venus d'elles et toutes les langues dans les compositions : Magal aux chœurs et à l'accordéon, avec à la batterie et Laurent à la basse.

Pour cette soirée, Zine partage la scène avec la chanteuse Flame qui ouvre les festivités avec sa chanson jazz sur des mélodies tardées des années 1950 et 1960, à chanson française, chanson et jazz à l'usage de la voix.

**Marthe Malgras,**  
Théâtre Zénon, 2006 - Zine, Malgras, Flame - Le Vieux à Nice / Nice - 04 93 65 73 27

ESSENTIEL DE LA MUSIQUE AU TARIFF DES PARADISES | ON MARS AU 10 MARS @RATOTT 66

4 #100 JAYVIM 2012 REGION SUD-EST 04-05-06-07-13-20-26-30-37-83-84-88

## ZINE Folie Douce (La Candela/Apocalypse)



Difficile de décrire la Folie Douce de Zine et impossible de définir son genre musical. Une chose est certaine, la chanteuse niçoise et sa musique : un phénomène qui n'a pas son pareil. Ce deuxième opus de l'artiste

excentrique est paru suite à sa collaboration avec le spécialiste en musique électronique Benoît Seyrat (alias Les Arbres Qui Marchent) et la participation de 15 instrumentalistes de la Côte d'Azur. Le résultat : 14 chansons hors du commun. Les compositions mêlent tous les styles musicaux. Les paroles sont chantées, murmurées et racontées en français, occitan, arabe et anglais. Tout ça est bien épiché avec des sons psychédéliques. On vous recommande la musique entraînante du « Prince Charmant », la douce mélodie de « La Boîte », le tendre violon d'« Encore un Mec », le sax et l'étrange mixe de styles et de sonorités de « Mon Coiffeur », le jeu entre le violon et l'accordéon de « La Sorcière », le chant arabe de « La Frontière », la joyeuse trompette et la guitare bruyante d'« Y Nous Auront Pas ». Un disque de fou quoi ! 🌊 **Lyuba Sofronieva** ★★★★★

[www.zine.fr](http://www.zine.fr)

Nouvelle Vague  
Région Sud





## Zine Trobairitz una Miss Pantais de descobrir

*L'artista niçoise èstait en concert à Gap début mars. Un répertoire surprenant, et une énergie qui ne l'est pas moins. Portrait d'une chanteuse qui a de la voix et offre en niçois des morceaux que beaucoup connaissent en anglais. En toute complicité.*

**L**auraença de son pichòt nom, Zine de son escais, es una trobairitz mai que moderna. Naissüa au Maroc, un paio de Carsega, de grands dei Valaas Occitanas d'Italia, a viscut per aquí e per ilai, avans que sa familha tòrne a Niça. Fuguèt mestressa de la calendreta de Drap. E la vaquí en concert au Cabaret Pop a Gap - lo tres de març - per que Frederic Di Gèlio, lo president de l'IEO la coneissiá de Facebook. Es coma aquò que nos arrivèt un jorn de nèu.

Coneissètz benlèu la version de Paolin Conte mai aquela de Zine vòu lo desplaçament ! L'idèa de Zine es de balhar a la lenga, lo nissarte per ela, un public larjè e novèu. Pas lei locutors abituaus, puslèu faire venir a la lenga de gens que la coneisson pas, mai que coneisson de chansons. De chansons de tota mena, internacionals, de hits, de « tubes » coma de grands de la chanson francesa.

N'i a que parlan de parodias ; es un pòuc reductor. Son sovent d'adaptacions fidelas a l'originau.

Es coma aquò que l'« Hotel California » des Eagles venguèt « Hotel Negresco »

Zine trabalhèt d'ans de temps amb Renat-Pèire Anfosò, que coneissètz benlèu sos lo nom de « La Sciéncia » maturasament defuntat. Amb Renat passavan de temps sus un refrain, trobar lo nivèu de lenga que vai a pas a la chançon, pauser la bona expression au bon endrech.

Reprendre de hits coma aquò pòt semblar aisat. Lo contrari, es perilhós.

« Es pas de facilitat, me permete de portar la lenga e l'identitat per dei gens diferents. Es coma una democratizaciòn. »

Avètz que de lo provar. Adaptar, es respectar la metrica de la chançon, lo ritme, se poesia. Es d'òbra.



L'artista niçoise a una autèntique voix, elle en tõe pour offrir sa complicité avec son public, à coups de chansons célèbres que tous ont, du moins, le sentiment de comprendre en occitan (ahutz roo.be)

### Un repertòri amb Brassens, Brel e Johnny

Zine chantèt longtemps en francés e pòt cantar en italian o en arabi. Remarquèt que lei gens escotavan pas les paravolas, que siágan en francés o non. Allora per que pas tot chambiar e passar a l'occitan ? En 2002, Zine, fai un brave contrapò.

« Es pas que pòt pas compausar mai fai faire sa plaça, a Nissa, entre lo bling-bling ! »

Zine chanta tot. Lei grands classics de la chanson francesa prumiers. Coma Brel o Barbara. Brassens perèu. A Gap chantèt « L'auratge » dins l'adaptacion que ne'n faguèt Felipe Carcassés, un setòri coma l'autor. Rendèt omenatge a Johnny au moment que moriguèt amb « l'idèa dei joines » a la guitarra. Son « Mistral Gagnant » de Renaud fuguèt revirat per Christian Bezet, lo Mago d'en Castèu.

Tot li vai a Zine. Les folksinger per que pas ? Lei yéyès, la pop deis ans 70, tot l'i passa.

« J'aime les filles » de Dutronc es vengut « Mi plaián lu baudos », Lennon s'imaginava segurament pas chantat en nissarte mai avura « Pantalha un pauc ». Una chançon que Zine repreneguèt per la jorna blanca de comemorason après l'atentat de la Passejada.

### Sia l'Austràliana e Amy Winehouse l'Inglesa

Fau tamben pensar ei joines. Sa filha de 12 ans s'encharjè de rementar.

Ansin revirèt aquelei dues chantairitz d'incuel. L'una ditè « Siáu inarestable »,

L'autra fai « se revirar dins l'escur ».

Zine chanta tamben Céline Dion. « Podem dire çò que volem, amb sei ù octavas, es la regina. E lei amo mei ? a meja... »

Umor e modestia que Zine a la biala e la voz per vos menar entre vòu.

Aurètz la curiositat de regardar sus internet sa version de Back to Black de Amy Winehouse que chantèt per la festa dei Mai a Niça. Ne'n tomberètz de cubò. Coma arriba a cantar aquò e coma aquò ?

Lo public de Gap era pas gaire nombros mai se lo demanda encor Zine es inarestable.

### Eliana Tourtet



Cantales d'Azur: Zine es a mont de vertè ses mems de charpanier amb 23 charcans d'ocasion sus internet. D'adaptacions, tant en occitan que en francés. A l'Espad Occitan dels Amis, avura lo concert, tocarèt lo guitar, taquèt la presentacion de son libre e a quèl d'autografes. www.zine.fr



## Espaci Occitan dels Aups

21 charriera de l'Estampariá • 05 000 GAP • 04 92 53 98 40 • [espaci-occitan.com](http://espaci-occitan.com) • [info@espaci-occitan.com](mailto:info@espaci-occitan.com)

L'Espaci Occitan de Gap est en partenariat avec votre mensuel Aquo d'Aquí, qui lui offre régulièrement cet espace éditorial et vous recommande de soutenir cette librairie associative. Elle marque le territoire alpin, où elle anime une bonne part de l'activité culturelle occitane. Commandes sur <https://www.espaci-occitan.com/botiga> ou par téléphone ou en nous envoyant votre liste et les prix, ainsi que vos coordonnées postales. Frais de port simplifiés: 1 CD : 2 € / 1 livre : 4 € / 2 articles : 5 € / 3 articles : 6 € / gratuits à partir de 100 € de commande.

## CANTATES D'AZUR

### Zine

Venètz dins l'univers de Zina ! Una votz e una energia per 27 chançons. Aquelei « Cantates d'Azur » son d'adaptacions en occitan de chançons universalas coma de composicions en francés.

Ce recueil est édité dans les deux langues, français et occitan, imprimé en vis-à-vis. Vous y trouverez de la chanson française (Amsterdam / J'aime les filles), rock (The Rolling Stones, The Eagles), soul et reggae (Otis Redding / Bob Marley) et des succès internationaux (John Lennon / Céline Dion).

Sans oublier le clin d'oeil à Miss Pantai et en bonus Niça la Bèla !

**Éditions Baie des Anges - 88 p - 12€**





Mais aussi les quotidiens :

# le dauphiné

LIBÈRE

HAUTES-ALPES / GAP

1<sup>er</sup> mars 2018

MUSIQUE

## Zine en concert



Zine

Zine alias "Miss Pantà" est une femme-troubadour bien ancrée dans son époque. Elle interprète, en occitan niçard, et dans un style burlesque et théâtral, des adaptations de standards et classique, de Rihanna à Jacques Brel, de Renaud à Paolo Conte. Elle est l'invitée de l'Espaci Occitan Del Aups, samedi 3 mars à 15 h où elle fera une présentation de son nouveau spectacle "Salade Niçoise". Puis, à 21 h, au Cabaret Pop.

<https://c.ledauphine.com/hautes-alpes/2018/03/01/zine-en-concert>

# LA PRESSE EN PARLE... EN OCCITANIE

<https://lejournaldugers.fr/article/27104-zine-la-femme-troubadour>

page 1/3

Le journal du Gers

ACCUEIL FAITS DIVERS LA VIE D'ICI

## Zine la femme troubadour

gascoigne hochouaisine, lomagne Île-Jourdain



Jean-Claude Hummer - Le 05 mai 2018 à 01h50



Zine, artisan parolière, mélodiste, chanteuse, conteuse est venue régaler les enfants lislois



Zine, de son vrai nom Laurence Penzini, une artiste azurienne multi-facettes, chanteuse, conteuse, auteure, compositrice, est venue dans notre commune pour régaler 800 élèves étudiant ou non l'occitan, pendant une semaine, dans toutes les écoles lisloises. (voir article sur sa participation aux classes bilingues avec Eccòta é Minja et notamment à l'école Anne Franck).



Mais Zine c'est aussi un ouvrage "Cantates d'Azur" à la maison d'édition niçoise "Baie des Anges" avec une photo de couverture de Benjamin Maxant et richement illustré par des œuvres de l'artiste Richard Roux et une préface en occitan de Serge Chiaramonti. L'ouvrage est un recueil d'adaptation des 27 chansons bilingues (occitan et français) qui rendent hommage à des personnages importants de l'histoire niçoise comme Catherine Ségurana, Jeanne Augier (Hôtel Negresco) ou des joueurs de l'OGC Nice. Y sont mêlés la chanson française, rock, soul, reggae et succès internationaux, sans oublier le clin d'œil à Miss Pantalà et le bonus Niça la Bèla.

Zine compose en français et en occitan et interprète aussi bien en français qu'en occitan, italien, espagnol, anglais, polonais et arabe. Elle collabore notamment avec Tarik Lamirat, Etel Adnan, René-Pierre Anfonso dit "Sciença" et avec de très nombreux artistes de différents domaines. Avec un style burlesque et théâtral elle interprète en niçois des adaptations de standards internationaux et des classiques de la chanson française.

Depuis 20 ans, Zine conte et chante avec bonheur pour les enfants et les enfants le lui rendent bien. Elle est également professeur des écoles et réalise des ateliers musicaux ou d'écriture de contes ou de chansons en milieu scolaire ou loisir, en occitan ou en français.

D'une simple rencontre avec des enfants, en présentant les contes, en personnages importants de l'histoire niçoise comme Catherine Ségurana, Jeanne Augier (Hôtel Negresco) ou des joueurs de l'OGC Nice. Y sont mêlés la chanson française, rock, soul, reggae et succès internationaux, sans oublier le clin d'œil à Miss Pantalà et le bonus Niça la Bèla.



<https://lejournaldugers.fr/article/27104-zine-la-femme-troubadour>

Zine compose en français et en occitan et interprète aussi bien en français qu'en occitan, italien, espagnol, anglais, polonais et arabe. Elle collabore notamment avec Tarik Lamirat, Etel Adnan, René-Pierre Anfonso dit "Sciença" et avec de très nombreux artistes de différents domaines. Avec un style burlesque et théâtral elle interprète en niçois des adaptations de standards internationaux et des classiques de la chanson française.



Depuis 20 ans, Zine conte et chante avec bonheur pour les enfants et les enfants le lui rendent bien. Elle est également professeur des écoles et réalise des ateliers musicaux ou d'écriture de contes ou de chansons en milieu scolaire ou loisir, en occitan ou en français.

D'une simple rencontre avec des enfants, en présentant les contes, en passant par un atelier de chant, d'écriture, de poésie ou de composition musicale, jusqu'à la création d'un disque ou d'un conte illustré avec toute une classe ou un groupe, les champs d'action sont nombreux. Beaucoup de pluralité dans des intérêts pédagogiques pour ces projets avec dans le cadre des cours d'occitan, par le biais d'une activité artistique, une pratique complète de la langue occitane (parlée dans une partie de la France bien plus grande que la région administrative Occitanie), à l'écrit comme à l'oral.

Ce projet permet aussi la découverte de l'occitan mais aussi des langues et cultures méditerranéennes. Les enfants ou élèves peuvent apprendre à créer chansons ou histoires, ce qui développe leur créativité.

Tout en ayant place, dans un programme d'apprentissage de la langue, de l'éducation artistique et culturelle, ceci permet de sortir les élèves du quotidien de la classe et de développer de nouvelles formes d'acquisition du savoir, très fédératrices pour la classe.



Sur le site "zine.fr" dans la partie "POUR LES ENFANTS", vous trouverez une présentation du travail autour de "l'Aiglon TESTADURE" et de la chanson "la ballade de Testadure" et bien d'autres choses encore comme des contes plus traditionnels, comme ceux de Monique Lombardo. Un personnage inédit aussi "La Palhassina (femme clown)" en immersion linguistique.



Bien entendu Zine peut d'adapter aux demandes (comme avec Escota é Minja) et travailler spécifiquement des contes ou chansons enfantines spécifiques selon les villages, les communes et le terroir.



Sur ce site vous trouverez un exemple travail de création d'histoires et de fabrication de livre illustré, réalisé en classe avec des élèves.



Un grand merci à Zine pour sa venue dans la commune grâce à tous les bénévoles de l'association lisoise « Escota é Minja »



Pour info : 06 67 30 22 62 – zine.fr@gmail.com

## Association Escota é Minja

### INTERVENTIONS BILINGUES

Artiste ZINE - [www.zine.fr](http://www.zine.fr)







**Traduction française de l'article "ZOOM de la semaine " de LA SETMANA**

**ZINE : le retour de la femme-clown !**

**La chanteuse Zine (photo Lionel Bouffier) fait tourner un nouveau spectacle baptisé "Salade niçoise", comprenant des adaptations de chansons populaires dans notre langue.**

**Dans la recette traditionnelle de la salade niçoise, il ne suffit pas de rassembler différents éléments très différents ( comme des oeufs, des fèves, ou encore des petits oignons), de prévoir une sauce qui fera le liant et de mélanger le tout.**

**Pour ce nouveau répertoire, la chanteuse Zine a respecté la consigne à la lettre, accompagnée dans son travail par le pauvre René Anfosso dit " René la Science". Mort au mois d'avril, ce militant, comédien et auteur, méritait vraiment son surnom tant sa culture était riche. C'est lui qui a signé les adaptations en occitan niçois des chansons que comprend cette "Salade niçoise".**

**Mettre l'ego de côté**

**Les puristes pourraient s'offusquer ou se moquer de ce péché "mortel" consistant à se contenter de faire des reprises...cela importe peu.**

**"J'ai mis l'ego de côté, nous explique la Zine, et il faut savoir le faire quand tu pars sur un répertoire de reprises. Toutefois, un grand travail d'écriture a été fait en amont avec l'ajout d'une grande part d'ironie." Finalement, le plus important c'est le travail habile de Maître Anfosso, pour non seulement faire passer les paroles originales dans notre langue mais encore de les enraciner dans l'environnement du Comté de Nice. Par exemple, "Hotel California" des Eagles, devient "Hotel Negresco", sous la plume de Anfosso.**

**L'hymne à la gloire de Che Guevara ("Hasta siempre") devient un hymne à la gloire de l'héroïne niçoise "Catherine Ségurane" (selon une idée de Robert Marie Mercier). Il y a aussi un hommage à l'homme de théâtre Francis Gag, figure incontournable de la métropole occitane.**

**Rien de mieux que des figures emblématiques pour rendre hommage à d'autres figures emblématiques. "C'était l'idée de René de reprendre en occitan des chansons de cette envergure, nous dit Zine, il voulait faire sortir l'occitan de son "milieu" et franchement, cela fonctionne ! J'ai souvent joué devant des publics qui n'étaient pas des locuteurs et à la sortie, des gens m'ont dit qu'ils avaient l'impression de comprendre la langue."**

## Escota é Minja prend une leçon

gascogne, toulousaine, lomagne



Jean-Claude Hummer - Le 04 mai 2018 à 17h49



Occitan version niçois



Pour les 15 ans du festival, la troupe d'Escota é Minja a pris cette semaine une leçon d'occitan, version niçois.



Avec les enfants de **L'Isle de Baish (L'Isle-Jourdain)** toute la troupe a pris à cœur de partager. L'Occitanie linguistique, rappelons-le, ne s'arrête pas aux limites de la nouvelle région Occitanie. C'est de Bordeaux aux vallées piémontaises italiennes, de Bayonne à Clermont d'Auvergne, en passant par Gap ou Limoges que la langue millénaire des Troubadours est parlée.



**Zine** (zine.fr) conteuse-chanteuse est donc venue régaler 800 enfants, répartis sur 25 classes, durant toute cette semaine -au programme Escotar é Minjar ou presque-. Cette enseignante de Nice est venue présenter la culture occitane version niçoise. La salade n'était pas au goût de tous, **Laurence Penzini** de son nom officiel, a fait saliver les pichons de la commune. Au menu la recette du pan banhat (pain bagnat) : pan, tomata, ceba, ensalada, uou, tonina, anchoia, pebroni, rafe (pain, tomate, oignon, salade, œuf dur, thon, anchois, poivron, radis).



Les élèves ont découvert la version originelle occitane du désormais répandu hamburger. Toutes les écoles ont pu se régaler au rythme du bel accent niçois. Ecole Jean de La Fontaine, école René Cassin, école Notre Dame du Clos Fleuri, école Anne Franck, école Lucie Aubrac et école Paul Bert.

Cette présentation, en interaction avec les élèves, était également articulée autour de l'histoire de l'aiglon **Testadure** (tête dure) et a été proposée par l'association Escota é Minja à tous les élèves, peu importe l'apprentissage de l'occitan, suivi ou non. Il est à noter que 500 élèves de la maternelle à la terminale, font de l'occitan de manière très variée. Cela va d'une heure par trimestre jusqu'à la moitié des cours en occitan pour les sections bilingues d'Anne Franck et de Paul Bert. Les interventions ont donc été adaptées au niveau de la langue de chaque classe.





Ce projet, qui a été soutenu par Canopé (<https://www.reseau-canope.fr/>), n'a été possible que par un investissement financier conséquent de l'association et un dévouement inconditionnel de certains bénévoles à citer : Anne-Cécile Delecroix, Christian Dubois, Laurence-Anne Fanec, Gérard Pédréra, Dany Ospital, Eric Davezac, Vincent Rivière, Anne-Marie Gontaud, Frédérique Martin et Viviane Jaubert.



# *La Setmana*

## ZINE ARTISTA EXPLOSIVA

**A**quela artista niçarda ven tot juste de sortir un recuèlh « *Cantates d'Azur* » en cò de las edicions regionalas *Baie des Anges*. Recampa 27 tèxtes bilingües e de cançons. Torna prene de cançons universalas d'artistas com John Lennon, Otis Redding e tanben de composicions francesas de mond com Georges Brassens o Renaud. Mas cossí Zine a causit de seguir lo camin de la cançon en lenga occitana ? Son istòria dins aquel numerò.

**(P. 18)**

Numéro hebdomadaire du 25 juin 2018



Aquela artista niçarda a  
jà quinze ans de carrièra  
musicala darrièr era.  
Amb cinc alboms a son  
actiu, continua d'encantar  
lo mond amb sa musica,  
son escritura e son  
temperament dinamic e  
volontari.

**S**on nom de scèna es en partida d'origina araba. A recampat un tròç de son nom d'ostal e Zine vòl dire « beutat » de l'arab en arabe. Zine es nascuda al Marròc. Es arribada en Droma a l'atge de 6 ans. A banhat dins la cultura e la lenga occitanas pendent son enfança amb de rèires costat de sa maire qui parlavan flocitan de las valadas italianas. An mudat del Piemontés dinc a Niça. Avent crescut dins un ambient multicultural, es tot naturalament que Zine a noirit una dobertura cap a las lengas del mond. « Al Marròc, s'i parla l'arabe, lo francés, lo berbèr, l'espanhòl e l'anglés. Quand èri pichona, ai seguit mon escolaritat dins una escola bilingua anglesa. Per lei, i a pas qu'una sola lenga ! », nos diguèt. Aquela dobertura se pòt destinar dins son trabalh. Incorpora totjorn de mots d'italian, de polonés o d'arabe dins sas cançons.

Un còp arribada en Droma, a seguit una iniciacion flocitan a l'escola. Fuguèt pivelada per l'etimologia de la lenga mas, avia la mairida sensacion d'aprene una lenga mòta. S'es donc virada cap a la musica e als grops que fonccionavan alars : Mustang Sound System e Lou Daifin. Dins las annadas 2000, Zine decidís de s'instalar a Niça ont encontrei a militants occitanistas. Avàl, anarà prene de cors flocitan a l'Institut d'Estudis Occitans dels Alps-Maritimes. « La musica qu'obertava a l'època m'ha donat faveja d'èsser a l'escola. Ai pas fach d'estudi oficials [a seguit un cursus en biologia] mas soi autodidacta e ai après amb de libres e gramatica », nos fièst. Son experiéncia coma ensenhaira en Calandreta li confirmèt son gost per la transmission. A en projècte de far d'istòrias bilinguas pels pichons.

**Mission : sortir la lenga de son mitan costumier**  
Zine a tojorn aimat escriure de tèxtes, de poesia. A començat de se produïre amb de tèxtes de cançons francesas mas recebèt un acuelh mitgat. En efèit, li reprochèron d'aver « l'accent del sud » e de non pas parlar aquel bon vilh parisienc. La glotofobia, aquela discriminacion encara tròp largament ignocada. Ensagèt de far jogar sos contactes per dintrar dins lo mitan musical franco-francés e mai que mai pel biais d'Universal Classique. Li refusèt la dintrada. Mas ne cal mai per far flaquejar Zine.

Se virèt de cap a flocitan, aquela lenga qu'a tojorn agut dins las arelhas. En 2009, participèt al *Licet International*, l'Eurovision de las lengas ditas regionalas. Zine arribèt a la tresena posicion, lo primi del public, amb la cançon « Lo prince charmant ». Èra un sonèu electronic, « original mas pas comercial », precisèt la cantaira. Cò que l'interessa a Zine, es plan segur d'escriure, de cantar, mas mai que mai de partèjar sa passion amb lo public. « Ai començat a far de represas de



cançons conegudas en version occitana, justament per far sortir flocitan de son mitan costumier dins la musica tradicionala. Me soi retrobada davant de mond niçard que me demandavan en quala lenga e cantavi. J'èri dins de restaurants donc son pas brica de mond militanta ». E es aquí que plai a Zine, sensibilizar las personas a loes rasons, la cultura locala. Altal, vòl modernizar la lenga e mostrar qu'es una lenga viva, una lenga d'expression. Es après sa prestation pendent « l'Imatge Blanc » en memoria de las victimas de l'atemptat de Niça [14 de julhet de 2016], que s'avisèt de la solucion de jogar amb una banda de musicaires per l'acompanhar sus l'emport : « A Niça, la cultura toristica es plan presenta, las animacions son nombrosas. Avèm fòrça de Star Academy, de The Voice, donc lo mond son pas genats de me veire amb de bandes. Es un espectacle teatral ». Zine orienta sas cançons cap al jazz e al Rock World perqu'è justament sus la Bretèra, la cultura de jazz i es ancorada. Los musicaires que l'entornejan an una formacion de conservatòri e era, apod una color d'aici amb d'instruments tradicionals.

**De represas a la « salsa niçarda »**

Ven de sortir « Cantates d'Azur » a las edicions regionalas Baie des Anges. Es un recuèlh amb 27 tèxtes bilingües e de cançons de descobrir en escota liura sul siti Internet de Zine ([www.zine.fr](http://www.zine.fr)). Teina prene de cançons universalas d'artistas com John Lennon, Otis Redding o encara Bob Marley, e tanben de composicions francesas de mond com Georges Brassens, Renaud, Jacques Dutronc, e los mescla a la « salsa niçarda ». « Hotel Californie » de The Eagles, devien « Ostal Negresco ». Dins aquela, Zine fa un omènage a l'ostal de luxe e ditz son admiracion per sa fondatriza Jeanne Anglet. « A tornat montar flital, tractava plan lo personal. Compagnai tot ples d'iboras dirigitas e dins cada cambra, i aviá una tematica, èra un musèu ». Canta tanben sa version del hit single « Back to Black » d'Amy Winehouse amb « Se'n virar a flocitar ».

# ZINE

## ARTISTA EXPLOSIVA E MULTICULTURALA

Si pòt tanben asair la voz de Renat Anfosso. Una figura importanta als vilhs de la Niçarda « A fach de teatre. Sos un nùc musical, i a una voz que fa una declamacion teatrala. Malustrament, es mòrt en cors d'escritura del tèl e del libre. A participat a la cançon " Imagine " de John Lennon en estudiò, puèi ai recuperat los archius de Ràdio Niça Puntal dins la quala èra fòrça actiu ». Dins cada cançon, i a una anecdotà sul país niçard o sus la cultura dels trobadors, del gai saber. Zine s'inspira tojorn del trabalh dels trobadors. A adaptat un tròç de Souad Massi, una trobairitz araba. Cò que fascina los trobadors ! Utilizavan de causas existentas, mesclavan a de tèxtes, a de cançons, es çò que fa Zine amb de material modèrne. Se regarda de que « Cantates d'Azur » e siá un esplech pedagogic, « tres o quatre professors m'han demandat de banda per far cantar las cançons als dròlles ! ».

Depuèi qualques temps, los auditors de Ràdio Niça Puntal pòdon asair la voz de Zine. En efèit, es son amic desaparegut Renat Anfosso que li demandèt de venir comentar una partida de fòtbòl sus l'antena. Un trabalh que fa amb plaser : « mon papeta èra l'un dels fondators de l'OGC Niça en atletisme. Tachèn dins ma familha, aèm fòrça esportius, e jo ai fach de tennis a un hèut nivèl. Pendent un moment ai elevat mes pichons soleis donc avi pas trip de temps mas ara, començai de poder botegar. Me soi avisada en fuent aquí qu'aviá una començada esportiva pas mairida del tot ! I a plan de professionals de l'AFP que venon al fòtbòl en estant especialistas de golf e qui en fach conèissen res ! (rires) ». Zine a tot plen de projèctes en cap, avèm pas acabat d'asair sa bèla voz !

**Dij :** « Cantates d'Azur », Ed. Baie des Anges, 18 €  
Espectacles e venir : 14/06 al Forum Jorge François de Niça, 30/06 a La Bollène Vésuvie, 15/07 al Salon del Libre a Belvédère.

FANNY LARTIGOT

Partager



Actualité &gt; Grand Sud &gt; Gers &gt; L'Isle-Jourdain &gt; Series

Publié le 05/05/2018 à 09:51, Mis à jour le 05/05/2018 à 09:57

## Escota é Minja prend une leçon

Culture - Histoire

[Partager](#)
[Twitter](#)
[Google+](#)
[Email](#)
[Commenter](#)
[S'ABONNER](#)


L'école Anne-Frank découvre la culture occitane / Photo:ODM, Y. S.

C'est une leçon d'occitan version niçois que la troupe d'Escota é Minja a pris cette semaine pour les 15 ans du festival. Ils avaient à cœur de la partager avec les enfants de L'Isle de Baish. L'Occitanie linguistique ne s'arrête pas aux limites de l'Occitanie administrative. C'est bien de Bordeaux aux vallées piémontaises italiennes, de Bayonne à Clermont d'Auvergne, en passant par Oïp ou Limoges que la langue millénaire des troubadours est parlée. Zine (zine à), conteuse, chanteuse, est donc venue régaler 800 enfants répartis sur 25 classes tout au long de la semaine. Au programme : Escotar e Minja, ou presque.

Cette enseignante de Nice est venue présenter la culture occitane version niçoise, la salade n'étant pas au goût de tous, Laurence Penzini de son nom officiel, a fait saliver les pichons de la commune.

Au menu, la recette du pain banhat (pain baigné) : pain, tomates, cébè, ensalada, ubu, tonna, anchôia, pobron, rafe (pain, tomate, oignon, salade, œuf dur, thon, anchois, poivron, radis). Les élèves ont découvert la version originelle occitane du désormais répandu hamburger. Toutes les écoles ont pu se régaler au rythme du bel accent niçois : les écoles Jean-de-la-Fontaine, René-Cassin, Notre-Dame-du-Clos-Fleuri, Anne-Frank, Lucie-Aubrac, Paul-Bert.

### Toutes vos lettres en liberté et sans publicité à partir d'1€/mois

Cette présentation est antérieure avec les élèves était également articulée autour de l'histoire de l'iglon Testadure (tête dure), proposée par l'association Escota é Minja à tous les élèves. Il est à noter que 500 élèves de la maternelle à la terminale font de l'occitan de façon très variée. Cela se fait d'une heure par trimestre jusqu'à la moitié des cours en occitan pour les sections bilingues d'Anne-Frank et Paul-Bert. Les interventions ont été, en conséquence, adaptées au niveau de langue de chaque classe.

### Des bénévoles mis à l'honneur

Ce projet, qui a été soutenu par Canopé (<https://www.reseau-canope.fr>), n'a été possible que grâce à un investissement financier conséquent de l'association, et au dévouement de certains bénévoles qu'il convient de citer : Anne-Cécile Delcroix, Christian Dubois, Laurence-Anne Fenic, Gérard Pichon, Dani Ospital, Eric Davet, Vincent Rivière, Anne-Marie Gontaud, Frédérique Martin, Viviane Jaubert.

La Dépêche du Midi

[L'ISLE-JOURDAIN](#)
[CULTURE - HISTOIRE](#)

Partager





9 février 2019

CONCERT

## Zine au Cabaret pop et à la librairie occitane



Photo Zine Prod

Zine, alias "Miss Pantal" sera à Gap, pour présenter un récital cabaret burlesque en Occitan, le 23 février au Cabaret pop. De son spectacle plein d'humour, des chansons du répertoire international et français parodiées en occitan, le public ressort presque bilingue, tellement c'est naturel...

Début de la soirée à 20 h (consommation obligatoire). Tarifs : 5 euros (ou plus).

Auparavant, elle dédicacera son livre "Cantates d'Azur" et son CD (27 chansons en Oc et leur traduction française) à la librairie occitane, rue des Pénitents. À 15 heures.

# LA PRESSE EN PARLE... EN BRETAGNE

## ZINE

Entre Nice et Rennes, entre dénonce et tendresse loufoque, l'Artobus donne la parole à Zine !

ARTOBUS :

Depuis combien de temps chantes-tu ?

ZINE :

Je chante depuis le ventre de ma maman je crois. En fait, elle chantait quand elle était enceinte, toute mon enfance alors j'avais des airs dans la tête et j'ai chanté avant de parler.

ARTOBUS :

Comment l'envie t'est venue de passer à la scène ?

ZINE :

Quand j'ai eu 20 ans, influencée par Dylan et Kerouac, j'ai voulu "taillier la Route" et je suis partie comme ça en voyage, en chantant dans la rue des reprises qui me plaisaient et puis rapidement comme personne ne voulait jouer avec moi, je me suis mise à la guitare et très vite, j'ai trouvé des airs. Jouer (bidouiller serait plus juste) d'un instrument m'a permis de composer des mélodies très facilement. Mon truc, c'est plus auteur et mélodiste

d'où par la suite mon envie de m'entourer de "vrais" musiciens. Mon quotidien était assez dur, voire carrément précaire. Mais j'étais contente et j'avais une pêche infernale (que j'ai un peu perdue par moment, surtout les mois d'hiver) et tout ce que je vivais et voyait m'inspirais beaucoup.

ARTOBUS :

Comment as-tu réussi à sortir ton disque ? J'imagine que ce n'est pas une mince affaire ?

ZINE :

Oui, enfin tout est autoproduit et j'ai lancé une nouvelle souscription pour le prochain.

J'ai tout fait toute seule : recherche de financement (prix défi jeune, souscription) ; jaquette, maquette, trouver l'ingé son qui me fasse un bon son. Je pense cette fois-ci faire un clip (le 2ème) pour la chanson le Coiffeur. Mais en revanche, je ne sais pas si on peut réussir quand on ne passe pas par Paris, en tous les cas, je tente le défi.

### UN PETIT MOT SUR LE DISQUE

Un seul disque solo pour le moment : "Et la joie passera en funambule... sur fil de la soie douce", complètement autoproduit, mais aussi deux autres : "Zine & La Quincaille" un quatre titres et le single "Mon Coiffeur" de cinq titres avec Hélène Brupet et Alban Sorette, deux musiciens spécialisés dans le traditionnelle celtique. TOUTES LES INFOS SUR [www.zine.fr](http://www.zine.fr) !



Artobus - magazine breton (Rennes)  
décembre 2005  
↑





Zine est une tragédienne humaniste, femme-clown, voyageuse insatiable. Elle possède un univers très particulier. Ses chansons racontent des histoires d'actualités. Elle conte et raconte avec un talent dans la provocation affective.

Zine est une fille de la Méditerranée aux multiples cultures. Les mots du Français se mêlent à ceux des pays du sud.

Elle arrive en France à 6 ans, dans la Drôme. Elle fait partie d'une chorale, « les Grillons », pendant deux ans.

La musique tient une grande place dans sa vie, et elle s'initie à divers styles : le grunge avec la découverte du premier album "Bleach" de Nirvana en 1999, Noir désir... et le punk rock. Elle travaille le répertoire d'autres chanteuses avec un univers personnel : Björk, Alanis Morissette... Puis la chanson à textes avec Edith Piaf, Georges Brassens, Jacques Brel... le roots reggae de tous les continents (Bob Marley, Gainsbourg, Peter Tosh...).

Zine commence à écrire des chansons à 19 ans. La guitare lui sert avant tout à composer des mélodies, sur lesquelles elle va poser ses textes. Elle tente de créer des airs que l'on retient facilement.

A l'époque de ces voyages, Zine a produit son premier disque : « Et la joie passera en funambule... sur le fil de la folie douce », 15 chansons, avec le label Psychonains Productions ( Belgique).

C'est en tant que citoyenne du monde que Zine apporte dès qu'elle le peut, donne son énergie et sa bonne humeur pour offrir une soirée en chanson et ainsi soutenir divers organismes caritatifs ou des associations, ou tout simplement dans des lieux alternatifs de création.

A son retour en 2004, elle est récompensée par un Prix Défi Jeune du Ministère Jeunesse et Sports pour l'accompagnement de sa carrière artistique. Elle a passé une année en Bretagne pour suivre une formation de technicienne audiovisuelle. Elle y a réalisé son premier vidéoclip, a pu collaborer avec des musiciens issus de la culture Fest-Noz pour des arrangements inédits de ses morceaux. Elle est basée désormais en Pays Niçois, même si le Voyage a marqué à jamais son mode de vie et qu'on peut se demander.

En 2003, Zine produit un CD 4 titres, avec Palhassina Productions ( Occitanie) et en 2005, elle produit un CD 5 titres avec le label Gallomusic ( Bretagne).

En 2005, avec la naissance de son premier enfant, Zine décide de structurer son action poétique et de produire un nouvel album.

Elle a été sélectionnée en 2007 par le tremplin « La Ruche » organisé par la Ville de Nice.

En 2008, Zine a été invitée par le Festival International de Bardes de Varsovie ( Pologne).

En 2009, sa chanson « Lo Prince Charmant » a reçu le troisième prix du Public, au Liet Festival ( eurovision des langues régionales) du Conseil de l'Europe.

En 2011, grâce à une quinzaine d'amis musiciens et 200 souscripteurs, le nouvel album « Folie Douce » de Zine et "Les Arbres Qui Marchent" voit enfin le jour et s'annonce prometteur.



site de la métropole  
2011

<http://www.wiki-rennes.fr/Zine>

# LA PRESSE EN PARLE... AU NATIONAL



Zine est l'invitée de Nathalie Simon, pour l'émission de France 3  
« Chroniques Méditerranéennes »

<https://www.13productions.fr/chroniques-mediterraneennes-nice/>



## NosEnchanteurs L'Autre Chanson 2012

### Fan de Zine!

**Zine**  
Folie Douce



Il y a manifestement un univers Zine, palpable dès qu'on daigne y entrer. Manifestement... et paradoxalement. Car Zine fait feu de tout bois, prélevant aux genres (jazz, folk, manouche, rock, arabe...) et aux cultures. Vu de sa ville, on pourrait appeler ça une salade niçoise. En tous cas un mets copieux et, ma foi, succulent, qui ne peut laisser l'auditeur indifférent. Ce ne peut être la ligne musicale donc, la dame alternant les sons, passant d'une ambiance cuivrée à la presque intimité d'un accordéon. Presque, car la musique de Zine fait bombance (une quinzaine de musiciens officie sur cet album, dont l'omniprésent Benoit Seyrat, par ailleurs compositeur de la plupart des titres, co-producteur et réalisateur de ce disque), marie à tout va les instruments et bidouille un ordinateur gorgé de sons incongrus.

Il y a cette  
voix qui aime

à se faire gamine, virginale, et l'instant d'après explose d'une saine verdeur comme si elle perdait son innocence en chemin : « *Je pleure mon enfance perdue / Elle ne reviendra plus / Mais si c'est ça je ne veux pas y aller / Chez les grands.* » Pour peu, ce serait Alice au pays des merveilles, souvent des désillusions : « *Encore un mec qui préfère dormir / Plutôt que de me faire jouir / Encore un mec qui préfère le match / Plutôt qu'avec moi faire du catch.* » Il y a la spontanéité du mot, un verbe certes versifié mais pas calculé, pas lissé, pas politiquement correct, loin s'en faut. Zine semble chanter comme elle parle, au naturel, forte d'expressions populaires, qu'elle emprunte ou qu'elle invente, riche d'inventivité. Le monde de Zine est comme un conte souvent cruel, fait de peurs et de ravissements, une bédé, peuplé de personnages souvent singuliers : prince charmant, infante sorcière, coiffeur en prison, oiseaux et chats en cage... Du haut en couleurs. Et beaucoup de profondeur.

Folie douce ? Pas toujours douce, la dame a du répondant et ne s'en laisse pas compter. Mais folie, oui, plus ou moins maîtrisée, assez communicative. On s'imagine à peine ce que ça peut rendre en

scène... La dame aux cheveux violets, délurée, un rien déjantée, doit y être diva, de toute beauté (« Zine » signifie « beauté » en arabe, dans le sens de la grandeur de l'âme), mais, nous prévient-elle : « *N'oublies jamais que la plus belle fille du monde / A onze mètres d'intestins dans le ventre / Il faut pas regarder que la boîte.* » Il y a de la (Brigitte) Fontaine en elle, d'une source neuve rafraîchissante. Et d'une troublante constance : son premier album, il y a une dizaine d'années, ne s'intitulait-il pas « *Et la joie passera en funambule... sur le fil de la folie douce* »... A suivre de près, c'est tellement évident !



CD : Zine, Folie douce, La Candéale, 2012.

ALPES-MARITIMES ● L'Eurovision des langues minoritaires

# Zine va faire briller la langue occitane

Philippe Peter

**La chanteuse Zine représentera l'Occitanie samedi soir lors du festival Liet International qui se tiendra à Leeuwarden, aux Pays-Bas.**

Calme, détendue, enthousiaste mais toujours réaliste, Zine a su garder les pieds sur terre. Elle aurait pourtant de quoi pavoiser. Sélectionnée parmi 60 candidats venus des quatre coins de l'Europe, la chanteuse niçoise aura le privilège de représenter l'Occitanie, samedi soir, lors du festival Liet International. Ce concours européen de chansons en langues minoritaires est organisé dans la ville néerlandaise de Leeuwarden. Les onze concurrents de la finale interpréteront chacun une chanson dans leur langue régionale parmi lesquelles le frison (Pays-Bas-Allemagne), l'asturien (Espagne) ou encore le lituanien (Lettonie). Bien sûr, l'événement ne bénéficie pas de la même couverture médiatique que l'Eurovision, son grand frère spirituel. Il n'en reste pas moins un formidable tremplin pour les artistes en quête de reconnaissance. « J'ai toujours chanté

et je me produis sur scène depuis une dizaine d'années », raconte Zine. « Je ne peux malheureusement pas vivre de ma passion pour le moment, mais peut-être que ce concours m'ouvrira de nouvelles portes. »

## Diversité culturelle

L'artiste chante essentiellement en français, mais son répertoire, qui mélange habilement rock, jazz, musique électronique et sonorités méditerranéennes, comporte également quelques titres en occitan. Avec *Lo Prince charmant*, un titre plein d'humour, Zine espère séduire le jury et le public du Liet International. « En chantant en occitan, j'ai le sentiment de rendre hommage à mes grands-parents dont c'était la langue maternelle. » La Niçoise, fière de ses origines, veut également, par son engagement, défendre la diversité culturelle : « Je ne suis ni régionaliste, ni identitaire. En aucun cas, je ne cherche à donner une dimension politique à mes textes. Je regrette simplement que nous perdions nos spécificités, notre richesse », sacrifiées sur l'autel de la culture unique. « Je ne suis pas la seule dans ce cas, il existe tout un vivier d'artistes qui n'ont pas les moyens de s'exprimer parce qu'ils ne rentrent pas dans le moule de la culture dominante. » Zine sera donc ce soir leur ambassadrice.



Zine sera ce soir l'ambassadrice de l'Occitanie.

Photo DR

Liza Pannetier avait remporté le prix du public en 2006 avec une chanson en occitan. Zine espère bien lui succéder et compte sur le vote du public français, d'autant qu'elle sera la seule représentante hexagonale

samedi soir sur la scène du festival Liet International.

Voter pour Zine sur [www.liet.nl](http://www.liet.nl)  
Renseignements :  
[www.myspace.com/zinechansons](http://www.myspace.com/zinechansons)



Toujours pour les enfants sur les médias spécialisés :



Laurent a reçu cette semaine Zine, une chanteuse niçoise hors du commun qui est venue nous présenter un de ses projets : "Testadure : opération pan bagnat", un spectacle adapté du livre de Ollivier (cartooniste). Présentation du spectacle, et chant en direct sont au programme de cet interview sur TV Pitchoun et Radio Pitchoun.

# LA PRESSE EN PARLE... EN ITALIE

**Venerdì 16 Agosto 2019**  
**Evento OCCITANO a CASTELDEFINO** *da non perdere*

**Bon Viatge Degio**  
*...in partenza per il giro di VISO*

MUSICA Occitana CON La folk Band  
**LOU SERPENT** Ore 21

ospite della serata **"ZINE"** CANTANTE FRANCO OCCITANA

CASTELDEFINO (CN) Ingresso libero  
 PRESSO PABIGLIONE LE CASERMETTE

**Casteldelfino d' OC**

**Lou Serpent** Agosto 2019

14 Agosto 2019 Mercoledì - PRALJ (TO) Sera ore 21,30  
 Ingresso libero padiglione coperto

15 Agosto 2019 Giovedì - VONZO (TO) Frazione di  
 Chialamberto Pomeriggio di balli occitani con ingresso libero  
 pranzo di ferragosto su prenotazione al numero 3471210731  
 presso l'agriturismo LA BELLA VANDA di Venzo

16 Agosto 2019 Venerdì - CASTELDEFINO (CN) Sera ore 21  
 Evento occitano d'OC "Bon Viatge Degio" in partenza per il giro di  
 viso con la partecipazione della cantante francese "ZINE" gran  
 ballo occitano con LOU SERPENT presso padiglione LE  
 CASERMETTE Ingresso libero

17 Agosto 2019 Sabato - Frazione San Bartolomeo (CN), in  
 Valle Pesio... Festa patronale con Polentata sotto il tendone o  
 sotto le stelle. Cena € 10. Musica occitana con i Lou Serpent!  
 Ingresso libero.

18 Agosto 2019 Domenica - Attisano di BUSCA (CN) sera  
 ore 21,30 ingresso libero

21 Agosto 2019 Mercoledì - CEVA (CN) Parco della Rotonda  
 Sera ore 21,30

25 Agosto 2019 Domenica - Trinità di Entracque (CN) pom.  
 Valle Gesso pomeriggio ore 15,15 in occasione dei 20 anni  
 del gruppo LOU SERPENT un menù a base di ricette e piatti  
 della tradizione Occitana e Provenzale prenotazione al  
 numero 0171.978388 seguitano balli per tutti con ingresso libero

A partire da giovedì 15 agosto, nella cui serata si  
 esibirà Sonia dei Castelli. Venerdì 16 alle ore 21  
 serata occitana "Bon viatge Degio" con i Lou  
 Serpent e la cantante francese Zina, presso le  
 Casermette. Ingresso libero. Si potrà poi partecipare  
 alla Grande Polentata di sabato 17, o divertirsi con  
 la Desperados Band itinerante fra le vie del paese,  
 oppure scoprire le perle del Borgo con la Visita  
 guidata di martedì 20 agosto, e ancora partecipare  
 ai balli occitani con il gruppo musicale Pitakass e  
 salutare l'estate con il grande Pranzo comunitario  
 del 25 agosto.

Potere trovare qui sotto il programma completo.

**Casteldelfino**

**Appuntamenti agosto 2019**



# LA PRESSE EN PARLE... EN POLOGNE

OPPA 2007  
"Festival International de Chanson d'Auteur"

à Varsovie, le 24 novembre 2007

OPPA 2007 25. Międzynarodowy Festiwal Bardów  
Warszawa, 17 - 25 listopada 2007

## ZINE

Urodziła się w 1979 roku, jako Laurence Penzini, aktualnie mieszka w Nicei. Jest niezamężną szczęśliwą mamą jednego dziecka. Zine, to artystka wszechstronna: piosenkarka, multiinstrumentalistka, autorka muzyki i tekstów, w tym utworów czysto poetyckich; tancerka, ilustratorka, reżyser teledysków. Przede wszystkim znana jest jako piosenkarka śpiewająca własne utwory. W 2003 roku otrzymała Regionalną Nagrodę Wyzwania dla Młodych (*Prix Régional Défi Jeune*). Gra na gitarze, akordeonie diatonicznym, instrumentach perkusyjnych.

Tańczyła rock akrobatyczny w zespole *Les Petite Loups*, sama animowała warsztaty taneczne.

Wydana 2 indywidualne tomiki wierszy. Jej talent plastyczny natomiast znalazł swoje ujście w działalności ilustratorskiej. Rysunki autorstwa Zine były pokazywane na wielu wystawach. Mówi po angielsku, włosku, w języku oksytańskim, a także opanowała podstawy języka polskiego. Od 2003 roku poświęciła się głównie działalności estradowej.



## Zine Team Project: THE HYBRID SHOW

Przepis na Hybrid Show: Wzięty do kociołka wrzące teksty, trzech artystów mówiących odmiennym językiem na odmiennie tematy: Zine (śpiewająca autorka), Les Arbres Qui Marchent (kompozytor, aranżer muzyki elektronicznej) i Miss Wata (choreograf i reżyser). Wymieszać wszystko. Wstrząsnąć energicznie. Dodać trochę przypraw i fantazji. Połączyć to, co akustyczne z tym, co cyfrowe, współczesne z tradycyjnym, poetyckie ze sztubackim lub cynicznym. Na koniec dodać garść zaangażowania rozpuszczonego w masie przyjemności... Otrzymamy garnek kipiącej energii w sosie pantañ!

Les Arbres Qui Marchent, zapalony kompozytor muzyki elektronicznej, pasjonat dźwięku.

Mieszając taniec, teatr, performance, pantomimę Miss Wata jest tancerką eklektyczną nie bojącą się, jak linoskoczek, chodzić po... nici detykowanej czy jedwabnej...

Z połączenia tych trojga zrodził się *Zine Team Project*, nowatorski hybrydowy muzyczny show. Operując na przemian tańcem, performance, teatrem, fotografią, malarstwem, *protest-songiem* oraz poszukiwaniem dźwięku *la team* pragnie tworzyć nowe miejsca, formy, obzary, gdzie kreatywność i wolność cieszą się uznaniem.

## AUTRES MEDIAS

sur AZUR TELEVISION :

2 émissions portrait en 2016 et 2018

<https://www.youtube.com/watch?v=00r-3JwNbgE>

<https://www.youtube.com/watch?v=o6zmelWZEB4>



MEDIAS PARTENAIRES (liste non exhaustive) :



Retrouvez l'ensemble des articles depuis le début de carrière de Zine (2002) en vous connectant à la page : <http://www.zine.fr/zinepresse>

ou dans l'album dédié à la presse écrite sur la page facebook ZINE.



# AVENTURE «BAIE DES ANGES»

## Sortie du recueil en 2018

### Séances de dédicaces

### Belles rencontres

**DIMANCHE 25 MARS**  
DE 11H À 18H  
**FESTIN DEI COUGOURDOUN**  
JARDIN DES ARÈNES DE CIMIEZ

**3 AUTEURS INVITÉS :**  
**ERNEST DI GREGORIO,**  
**JÉRÉMY TABURCHI & ZINE**

**STAND**  
**MAISON D'ÉDITION**  
**BAIE DES ANGES**

Grande fête populaire pour célébrer l'arrivée du printemps dans les jardins du monastère de Cimiez, avec danses niçoises en l'honneur de ces courges aux formes bizarres, qui servent d'instruments de musique. On célèbre les cougourdons, ces cucurbitacées cultivées dans la région.

Maison d'édition Baie des Arges  
baiedanges@wanadoo.fr  
www.baiedanges-editions.com  
@bdaedit



Avec Jean-Luc GAGLILO  
Conseiller municipal délégué  
Patrimoine historique, littérature, la  
lutte contre l'illettrisme, Théâtre,  
langue niçoise, Archéologie ;  
un des premiers soutiens du projet.

# MERCREDI 11 AVRIL - MU LIVE NICE

## CONFÉRENCE DE PRESSE " CANTATES D'AZUR " SHOW CASE & DÉDICACE



# Zine

A l'occasion de la parution de Cantates d'Azur, le recueil de l'adaptation en occitan de chansons françaises et de standards internationaux par la chanteuse niçoise Zine. La maison d'édition niçoise Baïe des Anges et le MU Live vous invite à assister à une conférence de presse à 18h, qui sera suivie d'une séance de dédicace et à partir de 20h30 d'un "show-case" qui se tiendra dans la partie salle de spectacle.



MU Live  
4 Rue du Pont Vieux  
06300 Nice

**CONFÉRENCE  
DE PRESSE 18H00  
DÉDICACE 19H00  
SHOW-CASE 20H30**

Entrée libre

# INVITATION

Maison d'édition Baïe des Anges  
baiedanges@wanadoo.fr  
www.baiedesanges-editions.com  
@bdaedit



Soirée Lancement 11 avril 2018 au Mu live  
avec Badou Mandiang, producteur et Michel Bounous, éditeur



# JEUDI 19 AVRIL À LA LIBRAIRIE NIÇOISE

RENCONTRE



## DÉDICACE CANTATES D'AZUR EXPOSITION RICHARD ROUX

À l'occasion de la parution de *Cantates d'Azur*, le recueil de l'adaptation en occitan de chansons françaises et de standards internationaux par la chanteuse niçoise Zine. La maison d'édition niçoise Baie des Anges et la librairie Niçoise vous invitent une rencontre avec Zine, chanteuse autour de son livre bilingue français/occitan. Et du plasticien Richard Roux qui a illustré l'ouvrage et exposera sur les cimaises de la librairie.

DE 18H À 20H



Librairie Niçoise  
2 rue Defly  
06000 Nice - 04 93 85 36 49  
Parking Mamar

**Zine**

Maison d'édition Baie des Anges  
baiedesanges@wanadoo.fr  
www.baiedesanges-editions.com  
@bdaedit



Avec Richard Roux, l'illustrateur du livre et Bruno Gaspard, distributeur



# Fête culturelle niçoise

Samedi 21 avril 2018 10h - 18h  
Place Pierre Gautier / Cours Saleya



## LES 9 AUTEURS BAIE DES ANGES



Martine ARRIGO-SCHWARTZ  
"La belle époque des chasseurs alpins"



Ernest DI GREGORIO  
"Les maquisards des cimes"



Jean EMELINA  
"Mystère à Isola 2000"



Yves-Marie LEQUIN  
"Eros biblique"



Rémy MOLINARI  
"Rue de la petite vertu"

Catherine SACKUR  
"Les démons de la baie des anges"

Michel SEYRAT  
"Casse-tête au carré"

Jérémy TABURCHI  
"Croc'Chat Rose"

ZINE  
"Cantates d'Azur"

### PROGRAMME (EXTRAIT)

11h - Conférence « Les grands personnages du Comité de Nice » par S. Couraud & Martine Gasquet

12h - Initiation au ballet animé par Solange Casagrande

13h - La chanteuse Zine présente « Cantates d'Azur »

14h30 - Café littéraire « Ecrire à Nice » animé par Talou (Chantal Amari-Berry) avec Yves-Marie Lequin

17h - Table Ronde « Pourquoi militer pour la culture niçoise »



@bdaedit

baiedanges@wanadoo.fr

www.baiedesanges-editions.com



Avec Rémy Molinari, caricaturiste, auteur et animateur AZUR TV





Soirée autour des œuvres de Stéphane Bolongaro (Créateur de Totor)  
Après le Salon du livre de Nice, à la Villa Masséna



Avec Victoria Abril, comédienne et chanteuse



# DIMANCHE 13 MAI

DE 10H À 17H

## FÊTE DES MAÏ

### JARDIN DES ARÈNES DE CIMIEZ



**AUTEURS INVITÉS :**  
**CATHERINE SACKUR & ZINE**



**STAND**  
**MAISON D'ÉDITION**  
**BAIE DES ANGES**

Les Maï : on y retrouve la joie de vivre à Nice !

À l'ombre des oliviers, chaque année, la culture et la langue niçoises sont à l'honneur dans les jardins des Arènes de Cimiez : comme leurs parents et grand-parents, familles et amis y partagent chansons, danses, musiques traditionnelles et spécialités culinaires nissardes.



Maison d'édition Baie des Anges  
baiedanges@wanadoo.fr  
www.baiedesanges-editions.com  
@bdaedit





Journée solidaire « Cuisine niçoise »  
Au Forum Jorge François



Avec Franck Viano, fondateur du Collectif Cuisine niçoise



Avec le Maire de Nice

# DIMANCHE 15 JUILLET 2<sup>È</sup> FESTIVAL DU LIVRE DE MONTAGNE BELVÉDÈRE

STAND  
MAISON  
D'ÉDITION  
BAIE DES  
ANGES

**2<sup>È</sup> FESTIVAL DU LIVRE DE MONTAGNE BELVÉDÈRE**  
**Dimanche 15 Juillet 2018**  
 A PARTIR DE 10H, PLACE DU VILLAGE

RENCONTRE AVEC LES ÉCRIVAINS ET ÉDITEURS RÉGIONAUX  
 — CONFÉRENCES — CAFÉ LITTÉRAIRE —

TOUTE LA JOURNÉE...  
 DES ANIMATIONS, CAFÉ LITTÉRAIRE, DES ATELIERS,  
 DES PROJECTIONS & ÉCHANGES, LECTURE POUR JEUNE PUBLIC  
 — VENTE DE PRODUITS LOCAUX —

**AUTEURS INVITÉS : MALOU RAVELLA, ZINE, ALAIN GRINDA, CLAUDE RAYBAUD, ERNEST DI GREGORIO, RÉMY MOLINARI, JACQUES DROUIN ET JÉRÉMY TABURCHI**



A partir de 10h00 - Place du Village  
 Rencontre avec les écrivains et éditeurs régionaux  
 11h00 - Café Littéraire animé par Malou Ravella avec la participation de Jérémie Taburchi, Zine, Ernest Di Gregorio...  
 Toute la journée animations pour toute la famille



Maison d'édition Baie des Angles  
 baiedanges@wanadoo.fr  
 www.baiedesanges-editions.com  
 @bdaedit



Avec Alain Grinda, auteur





LIVRES

## SAMEDI 17 & DIMANCHE 18 AOÛT ILONSE - FESTIVOUS



**AUTEUR INVITÉ SAMEDI :**  
**JÉRÉMIE TABURCHI**

**AUTEURS INVITÉS DIMANCHE :**  
**ZINE & JACQUES DROUIN**








**Festival Occitan Gratuit !**  
Ilonse, village médiéval perché à plus de 1250m d'altitude apparaît comme une place idéale pour un festival tourné vers la culture occitane. Musique, théâtre, contes, animations diverses attendent, tous ceux qui veulent retrouver leurs racines, leur région d'origine ou d'adoption, découvrir ce village hors du commun de la vallée de la Tinée.













**STAND MAISON D'ÉDITION  
BAIE DES ANGES**

Maison d'édition Baie des Angles  
baiedanges@wanadoo.fr  
www.baiedesanges-editions.com  
@bdaedit



Et plus d'une dizaine d'autres manifestations :

Salon du livre de Guillaume, Galerie des Dominicains, Saint-Paul-de-Vence, Saint-Etienne-sur-Tinée, Saint-Sauveur-sur-Tinée, Contes, Teillon, La Roquette-sur-Siagne...



Avec Cristòu Dauroure, pour la  
Radio NISSA PANTAI  
Commentaires des matches à  
domicile de l'OGC Nice au Stade  
Allianz Riviera, en niçois



Avec BEN VAUTIER, parrain de la Radio NISSA  
PANTAI

Egalement, vous trouverez de nombreuses vidéos sur la chaîne youtube, qui compte plus de 260 abonnés et 55 000 vues : des lives, des morceaux acoustiques, des chansons pour les enfants, l'émission Oreille Qui Gratte...

Zine c'est aussi plus de 2500 abonnés à la lettre d'information et 15 000 sur les différents réseaux sociaux.



Zine est membre :

- de l'Acadèmia nissarda
- du Collectif des Arts Traditionnels LOU CAT
- de l'Association Radio Nissa Pantai
- de l'Alcem (Association pour les Langues et Cultures Européennes Menacées),
- du Felibrige : "Mantenaira"
- de Ecllosion 13 : promotion de l'égalité entre les femmes et les hommes par ses actions artistiques et sociales



*Zine  
avec de grandes dames  
du stand-up !*

La Bajon  
Laura Calu  
Noëlle Perna



Plus d'informations  
sur [zine.fr](http://zine.fr).